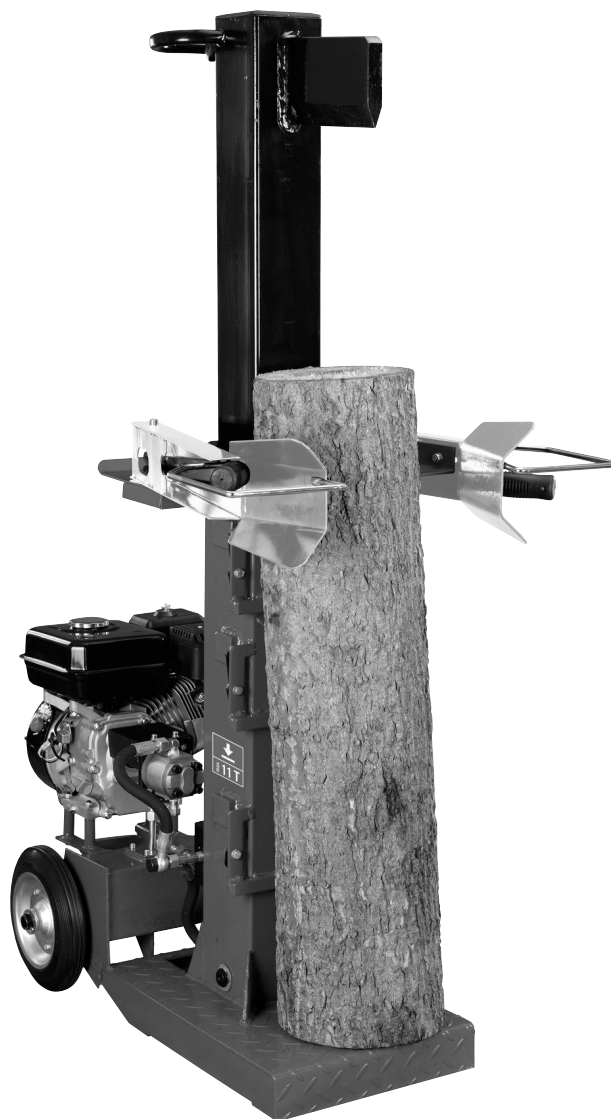


Art.Nr.
5905407903
AusgabeNr.
5905407850
Rev.Nr.
03/05/2016



Scheppach



HL1100GE

D	Hydraulischer Holzspalter Original-Betriebsanweisung
GB	Hydraulic Log splitter Translation from the original instruction manual
FR	Fendeur hydraulique Traduction du manuel d'origine
IT	Spaccalegna idraulico Traduzione dalle istruzioni d'uso originali

D	Hydraulischer Holzspalter	4-39
GB	Hydraulic Log splitter	
FR	Fendeur hydraulique	40-77
IT	Spaccalegna idraulico	

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

Fig. 1

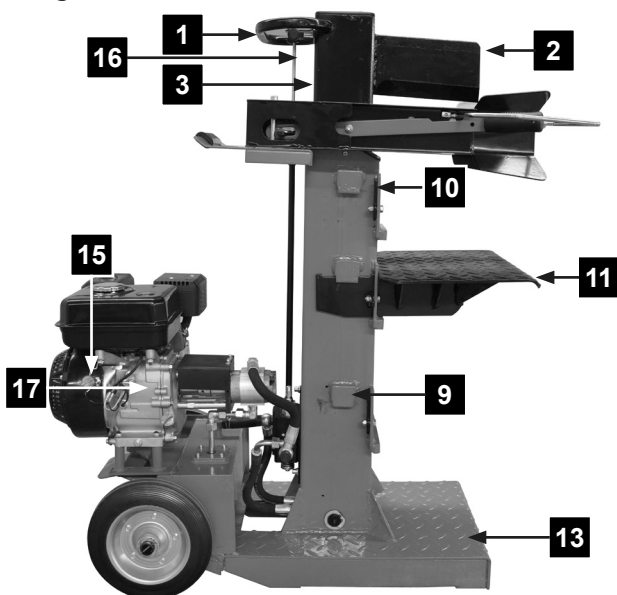


Fig. 2

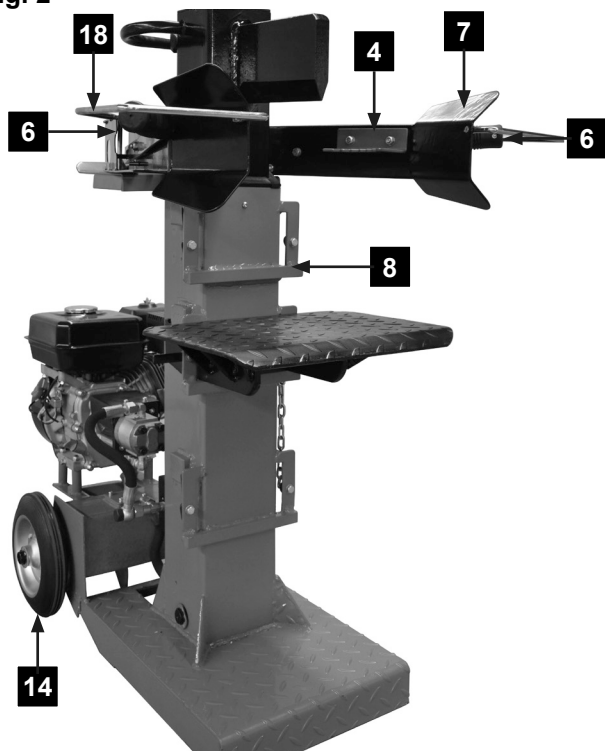
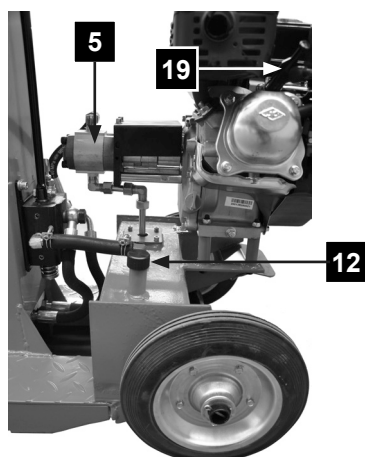


Fig. 3



Steuerungen und Teile, Fig 1–3

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Spannpratze
- 5 Hydraulikpumpe
- 6 Bedienarm
- 7 Griffschutz
- 8 Halterung für Tisch (vorn)
- 9 Halterung für Tisch (seitlich)
- 10 Verriegelungshaken
- 11 Spalttisch
- 12 Entlüftungskappe
- 13 Grundgestell
- 14 Räder
- 15 Zündungsschalter
- 16 Hubeinstellstange
- 17 Motor
- 18 Schutzbügel
- 19 Zündkerzenstecker

HL1100GE

Lieferumfang

	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	Betriebsanleitung
	Radachse mit Rädern
	Bedienarme mit Schutzbügel

Technische Daten

Maße L/B/H mm	1020x530x1070/1530
Tischhöhe mm	75/380/630/820
Arbeitshöhe mm	930
Holzlänge cm	60/78/103/135
Leistung max. t*	11,0
Zylinderhub cm	51
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	3,2
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	11
Hydraulikölmenge l	7,0
Gewicht kg	142,0

Antrieb

Motor PS/kW	4-Takt - 6,5 / 4,8
Hubraum ccm	196
max. Drehzahl 1/min	2500
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Kraftstoff	Benzin mit min. 90 Oktan und max. Bio-Ethanolanteil von 5%
Kraftstoffmenge l	3
Motoröl	SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 / 0,6 l
Lautstärke L _{WA} dB(A)	106

Technische Änderungen vorbehalten!

* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

Controls and parts, Fig 1–3

- 1 Handle
- 2 Riving knife
- 3 Splitting column
- 4 Clamp
- 5 Hydraulic pump
- 6 Control arm
- 7 Protection
- 8 Holder for table (front)
- 9 Holder for table (side)
- 10 Locking hooks
- 11 Splitting table
- 12 Ventilation cap
- 13 Base frame
- 14 Wheels
- 15 Ignition switch
- 16 Stroke adjustment bar
- 17 Engine
- 18 Guard
- 19 Spark plug connector

HL1100GE

Scope of delivery

	Hydraulic log splitter
	Accessory pack
	Wheel Axle
	Control arms with hand guard
	Operating instructions

Technical data

Dimensions D/W/H	1020x530x1070/1530
Table height mm	75/380/630/820
Working height mm	930
Log length cm	60/78/103/135
Power max. t*	11,0
Piston stroke cm	51
Forward speed cm/s	3,2
Return speed cm/s	11
Hydraulic Oil quantity litres	7,0
Weight kg	142,0






















Drive

Engine PS/kW	4-stroke engine - 6.5 / 4.8
cylinder capacity ccm	196
Max. Speed 1/min	2500
Motor Starter	Recoil Starter (Pull Starter)
Fuel	Unleaded gasoline octane number from 90 to a maximum ethanol content of 5%
Fuel capacity litres	3
Motor Oil	SAE 10W-30 or SAE 10W-40 / 0,6 l
Noise L _{WA} dB(A)	106









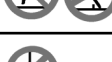














Technical changes subject to change!

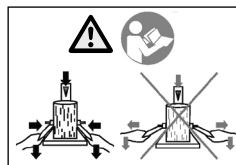
* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltnesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Warning symbols / Instructions

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
 	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
 	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

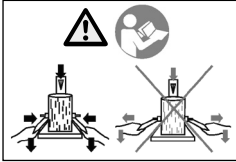
In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Vor dem Benutzen der Maschine muss das Benutzungs- und Wartungshandbuch vollständig gelesen werden.
2. Es müssen immer Sicherheitsschuhe getragen werden, um einen Schutz gegen das Risiko auf den Fuß fallender Stämme zu gewährleisten.
3. Es müssen immer Arbeitshandschuhe getragen werden, die die Hände gegen Späne und Splitter schützen, die während der Arbeit entstehen können.
4. Es muß immer eine Schutzbrille oder ein Visier getragen werden, um die Augen gegen Späne und Splitter zu schützen, die während der Arbeit entstehen können.
5. Es ist verboten, Schutz- oder Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
6. Abgesehen vom Bediener ist es verboten im Arbeitsradius der Maschine zu stehen. Keine andere Person und kein Tier darf innerhalb eines Radius von 5 Metern um die Maschine anwesend sein.
7. Das Ablassen von Altöl in die Umwelt ist verboten. Das Öl muß entsprechend den gesetzlichen Vorschriften des Landes entsorgt werden, in dem der Betrieb erfolgt.
8. Schnitt- oder Quetschgefährdung der Hände: niemals gefährliche Bereiche berühren, während sich der Keil bewegt.
9. Warnung: immer auf die Bewegungen des Stammschiebers achten.
10. Warnung: niemals einen Stamm mit der Hand entfernen, der im Keil verfangen ist.
11. Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Zündkerzenstecker ziehen.

WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können Verbrennungen, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF!



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ General Safety Instructions

1. You must read the complete instruction and maintenance manual before you use the machine.
2. You must wear safety shoes at all times to protect yourself against the risk of falling trunks.
3. You must wear work gloves at all times to protect your hands from chips and splinters generated while you work.
4. You must wear safety goggles or a visor to protect yourself from chips and splinters generated while you work.
5. It is prohibited to remove or modify any protective equipment or safety equipment.
6. No one apart from the operator is permitted to stand within the working radius of the machine. No other person or animal is permitted to be within a radius of 5 meters of the machine.
7. It is prohibited to allow used oil to be discharged to the environment. The oil must be disposed of in accordance with the regulations of the country in which the machine is used.
8. Risk of hands being cut or crushed: Never touch any dangerous areas while the wedge is moving.
9. Warning: Keep an eye on the movement of the trunk pusher at all times.
10. Warning: Never attempt to remove a trunk which has got stuck on the wedge by hand.
11. Warning: Always unplug the power plug prior to starting any of the maintenance work described in this manual.

CAUTION!

Read the instructions in full. Any errors made in following the instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury. The term “machine” used below refers to machines operated from the mains power supply (with a power cable) and to battery operated machines (without a power cable).

KEEP THESE REGULATIONS IN A SAFE PLACE!

1. Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.
- Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit diesem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
- Motor erzeugt Hitze, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung der Maschine fern.
- Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden seien Sie im Umgang mit Kraftstoff besonders vorsichtig.
- Kraftstoff ist äußerst brennbar, die Dämpfe sind explosiv.
- Vermeiden Sie das Rauchen von Zigaretten, Zigarren oder Pfeifen im Arbeitsbereich und löschen Sie alle möglichen Feuerquellen.
- Verwenden Sie nur zugelassene Kraftstoffbehälter.
- Öffnen Sie bei laufendem Motor niemals den Tankdeckel, oder füllen Kraftstoff in den Motor nach.
- Der Motor muss vor dem Kraftstoffnachfüllen abgekühlt sein.
- Tanken Sie das Gerät niemals in Innenräumen auf.
- Lagern Sie das Gerät oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe von offenem Feuer oder möglichen Funkenquellen.
- Füllen Sie Kraftstoffbehälter niemals im Inneren eines Fahrzeugs, auf einem Lkw oder einem Anhänger mit Abdeckung.
- Stellen Sie den Kanister zum Auffüllen immer auf festen Boden in sicherer Entfernung zum Fahrzeug.
- Sollte Kraftstoff auf ihre Kleidung gespritzt sein, ziehen Sie sich bitte umgehend um.
- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht.
- Verschließen Sie den Kraftstofftank und Kraftstoffbehälter sorgfältig.
- Sollte der Kraftstofftank entleert werden müssen, muss dies im Freien geschehen.
- Transportieren Sie den Holzspalter niemals mit laufendem Motor.
- Tanken Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen auf.
- Vor dem Einschalten des Motors müssen Sie den Tank und das Gerät von Benzinrückständen reinigen.
- Erhitztes Benzin dehnt sich aus. Füllen Sie den Treibstofftank nicht randvoll, sondern lassen Sie noch etwas Raum, so dass sich warmes Benzin ausdehnen kann.
- Der Treibstoffdeckel besitzt einen Belüftungsschlitz zum Austreten von Benzindämpfen.
- Verwenden Sie immer einen originalen Tankdeckel.
- Eine Missachtung der Benzin-Sicherheitsvorschriften kann Feuer und Explosionen auslösen, sie kann zu ernsthaften Verletzungen führen sowie das Gerät und fremdes Eigentum beschädigen.

1. WORK AREA

- Keep your work area clean and tidy.
- Disorder and insufficiently illuminated work areas can lead to accidents.
- Do not use this tool in a potentially explosive environment containing combustible liquids, gases or dust.
- The engine generates heat, which may ignite the dust or vapours.
- Keep children and bystanders away while using the machine remotely.
- Allowing yourself to get distracted can cause you to lose control of the tool.

2. Handle Fuel Safely

- To avoid personal injury or property damage, take extra care when handling fuel.
- Fuel is highly flammable, the vapours are explosive.
- Avoid smoking cigarettes, cigars or pipes in working area and remove all possible sources of ignition.
- Use only approved fuel containers.
- Never open the filler cap or fill in with fuel while the engine is running.
- The engine must be cooled before fuel is poured in.
- Never refuel the machine indoors.
- Never store the machine or the fuel tank near open flames or potential ignition sources.
- Never fill the fuel tank inside a vehicle, on a truck or a trailer with cover.
- Always fill up the tank on solid ground at a safe distance from the vehicle.
- Should fuel be sprayed on your clothes, take off the clothes immediately.
- Do not overfill the fuel tank.
- Close the fuel tank carefully.
- If the fuel tank must be drained, this should be done outdoors.
- Never transport the splitter while the engine is running.
- Never refuel the machine in confined spaces.
- Before turning on the engine you need to clean the tank and the machine from gasoline residues.
- Heated gas expands. Do not fill the fuel tank to the edge, but leave a little space so that hot gas can expand.
- The fuel cap has a ventilation slot for the discharge of gasoline vapours.
- Always use an original gas cap.
- Failure to observe the gasoline safety can cause fires and explosions; they can cause serious injuries as well as damage the equipment and property of others.
- The filling of fuel into a running or hot engine can cause an explosion.
- Before refuelling, always switch off the engine and let it cool for a few minutes.
- Remove wood shavings and other debris from the machine. Keep the machine clean, so you can increase its performance.
- Engine, transmission and muffler will be very hot when the engine running in a matter of minutes. In any case touch these equipment parts.

- Das Einfüllen von Benzin in einen laufenden oder heißen Motor kann eine Explosion auslösen.
- Vor dem Nachfüllen von Benzin, stellen Sie immer den Motor ab und lassen Sie diesen für einige Minuten abkühlen.
- Entfernen Sie Holzspäne und andere Rückstände vom Gerät. Halten Sie das Gerät sauber, so erhöhen Sie dessen Leistung.
- Motor, Getriebe und Auspufftopf werden bei laufendem Motor in wenigen Minuten sehr heiß. Berühren Sie diese Geräteteile auf keinen Fall.
- Bevor Sie das Gerät warten, müssen Sie den Motor zunächst abstellen und Motor und Getriebe abkühlen lassen.
- Denken Sie daran, Abgasdämpfe sind gefährlich. Schalten Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen ein.
- Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl gemäß den landesüblichen Bestimmungen. Schalten Sie den Motor sofort aus wenn Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen bemerken.
- Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel Warnungen vor größeren Problemen.

3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einer Maschine. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch der Maschine kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.
- Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz der Maschine, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.

- Before servicing the unit, you must first turn off the engine and allow the engine and transmission to cool.
- Remember, exhaust vapours are dangerous. Never turn on the machine in a confined space.
- Dispose of used engine oil in accordance with the customary rules. Turn off the engine immediately if you notice unusual noises or vibrations.
- Unusual noises or vibrations are usually warnings of major problems.

3. PERSONAL SAFETY

- Be alert, work conscientiously and exercise appropriate caution when using the machine. Do not use the tool if you are tired or are under the influence of drugs/medication or alcohol.
 - One moment of carelessness or lack of attention when using the machine can cause serious
 - bodily injury!
 - Always wear personal protective equipment (PPE), including safety goggles.
 - Wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip footwear, protective headgear and ear muffs (depending upon the type of machine and the particular application) reduces the risk of sustaining injury.
 - Wear ear-muffs.
 - The impact of noise can cause damage to hearing.
 - Wear a breathing mask.
 - Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!
 - Wear safety goggles.
 - Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.
 - Remove adjusting tools/wrench(es) prior to switching on the power tool.
 - A tool or wrench that is positioned inside a rotating power tool part can cause injury.
 - Do not overestimate your abilities. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
 - This way, you will be able to have better control over the tool in unexpected situations.
 - Wear suitable clothes. Never wear loose fitting clothes or jewelry. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts.
 - Loose clothing, dangling jewelry and long hair can be caught by moving parts.
- ### **4. Service**
- Have your tool repaired only by authorized specialists using original replacement parts. This will ensure that your tool remains safe to use.

- Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

4. Service

- Lassen Sie Ihre Maschine nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit der Maschine erhalten bleibt.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE FÜR HOLZSPALTER

Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Nicht in den Spaltbereich greifen. **WARNUNG:** Die Benutzung dieses leistungsstarken Gerätes kann spezielle Gefahren verursachen. Achten Sie besonders darauf, sich und die Personen in Ihrer Umgebung zu sichern. Grundlegende Sicherheitsvorkehrungen müssen immer befolgt werden, um das Risiko von Verletzungen und Gefahren zu verringern. **LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME.**

- Die Maschine darf nur durch einen Bediener betrieben werden.
- Niemals versuchen Stämme zu spalten, die größer als die empfohlene Stammaufnahmekapazität sind. Stämme dürfen keine Nägel oder Drähte enthalten, die herausfliegen oder die Maschine beschädigen können. Die Stämme müssen am Ende flächig zugeschnitten sein und alle Zweige müssen vom Stamm entfernt sein. Das Holz immer in Richtung seiner Maserung spalten. Holz nicht quer zu Faser einbringen und spalten, da damit der Spalter beschädigt werden kann.
- Der Bediener muß die Maschinensteuerung beidhändig bedienen, ohne eine andere Vorrichtung als Ersatz der Steuerung einzusetzen.
- Die Maschine darf nur von Erwachsenen betrieben werden, die vor dem Betreiben die Bedienungsanleitung gelesen haben. Niemand darf diese Maschine benutzen, ohne das Handbuch gelesen zu haben.
- Niemals zwei Stämme gleichzeitig in einem Arbeitsgang spalten, da Holz herausfliegen kann, was gefährlich ist.
- Niemals Holz während des Betriebs nachlegen oder ersetzen, da dies sehr gefährlich ist.
- Während die Maschine arbeitet, müssen Personen und Tiere mindestens in einem Radius von 5 Metern um den Holzspalter ferngehalten werden.
- Niemals Schutzvorrichtungen des Holzspalters verändern oder ohne sie arbeiten.
- Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu spalten. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen. Die Maschine anhalten und nach 90°-Drehung des Stammes nochmals versuchen den Stamm zu spalten. Falls das Holz immer noch nicht gespaltet werden kann, bedeutet dies, dass die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgesondert werden muss, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.
- Niemals die laufende Maschine unbeaufsichtigt lassen. Maschine anhalten und Zündkerzenstecker ziehen, wenn Sie nicht arbeiten.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE WOOD SPLITTER

WARNING:

The use of this powerful machine can give rise to special types of danger. Take particular care to protect both yourself and all other persons in the vicinity. You should comply with basic precautionary measures at all times in order to minimise the risk of injuries and danger.

READ THE OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE YOU START TO USE THE MACHINE FOR THE FIRST TIME.

- The machine must never be operated by more than one operator.
- Never attempt to split any trunks which are larger than the recommended trunk capacity. The trunks must be free of any nails or wire which may be flung out or might damage the machine during operation. The trunks must be cut flat at the ends and have had all branches removed from them. The wood must always be split along the direction of the grain. Never insert the piece of wood crosswise to the splitter and then attempt to split it as this could damage the splitter.
- The operator must operate the machine controls with both hands and must not use any other kind of device as a substitute for the controls.
- The machine may be operated only by adults who have read the operating instructions prior to starting operation. No one is permitted to use the machine without reading the manual first.
- Never attempt to split two trunks in a single operation as this may cause pieces of wood to be flung out, which is dangerous.
- Never add more wood or replace a piece of wood while the machine is in the middle of an operation as this would be extremely dangerous.
- All persons and animals must be kept at least 5 meters from the machine while it is working.
- Never modify the protective equipment on the wood splitter or carry out any work without such equipment attached.
- Never attempt to force the wood splitter to split excessively hard pieces of wood under cylinder pressure for more than 5 seconds. Overheated oil under pressure may cause damage to the machine. Stop the machine, turn the trunk through 90° and then try to split it again. If the wood still fails to split this means that it is too hard for the capacity of the machine and must be removed to avoid damaging the wood splitter.
- Never leave the machine unattended while running. Stop the machine and unplug the spark plug whenever you are not using it.

- Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen brennbaren Materialien betreiben.
- Bitte beachten Sie die Temperaturverhältnisse bei der Arbeit. Extrem niedrige und extrem hohe Umgebungstemperaturen können zu Funktionsstörungen führen.
- Erstbenutzer sollten von einer erfahrenen Bedienperson eine praktische Einweisung im Gebrauch des Holzspalters erhalten und das Arbeiten zunächst unter Aufsicht üben.
- Prüfen Sie vor dem Arbeiten ob alle Funktionen des Gerätes ordnungsgemäß funktionieren
- ob alle Sicherheitstechnischen Einrichtungen ordnungsgemäß funktionieren (Zweihand- Sicherheitschaltung, Aus-Schalter)
- ob das Gerät ordnungsgemäß abgeschaltet werden kann
- ob das Gerät richtig eingestellt ist (Stammauflage, Stammhaltebleche, Spaltkeilhöhe)
- Halten Sie beim Arbeiten den Arbeitsbereich stets frei von Hindernissen (z.B. Holzstücke)

SPEZIELLE WARNUNGEN BEIM BETRIEB DES HOLZSPALTERS

Beim Betrieb dieses leistungsstarken Gerätes können spezielle Gefahren auftreten. Achten Sie besonders darauf, sich und die Personen in Ihrer Umgebung zu sichern.

Hydraulik

Niemals dieses Gerät betreiben, falls eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht. Vor Benutzung des Spalters auf Lecks in der Hydraulik überprüfen. Stellen Sie sicher, daß das Gerät und Ihr Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind. Hydraulikflüssigkeit kann Gefährdungen hervorrufen, da Sie ausrutschen und fallen können, Ihre Hände beim Benutzen der Maschine ausrutschen oder Feuergefahr entsteht.

Mechanische Gefahren

Holzspalten verursacht besondere mechanische Gefahren. Niemals dieses Gerät betreiben, falls Sie nicht ordnungsgemäße Schutzhandschuhe, Schuhe mit Stahlkappen und einen zugelassenen Augenschutz tragen. Vorsicht vor entstehenden Splintern; vermeiden Sie Stichverletzungen und ein mögliches Festfressen des Geräts. Niemals versuchen zu lange oder zu kleine Stämme zu spalten, die nicht richtig in das Gerät passen. Niemals versuchen Stämme zu spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten. Beim Arbeiten aufräumen; angesammeltes gespaltene Holz und Holzspäne können eine gefährliche Arbeitsumgebung erzeugen. Niemals in einer überfüllten Arbeitsumgebung weiterarbeiten, in der Sie ausrutschen, stolpern oder hinfallen können. Halten Sie Zuschauer vom Gerät fern und lassen Sie niemals unbefugte Personen das Gerät bedienen.

- Never use the machine near natural gas, petrol channels or other inflammable materials.
- Please take note of the temperature conditions whilst you work. Extremely low and extremely high ambient temperatures may cause malfunctions.
- Before using the wood splitter for the first time, users should be given practical training by an experienced operator and should initially work with it under supervision.
- Before starting work check the following: Do all the functions of the tool function correctly?
- Does all the safety equipment function correctly (two-handed safety switch, Emergency Stop switch)? Can the tool be switched off correctly? Is the tool adjusted correctly (truck support, trunk holding plates, splitter height)?
- Keep the working area free of obstructions (for example pieces of wood) whilst working.

SPECIAL WARNINGS RELATING TO THE USE OF THE WOOD SPLITTER

Special types of danger can arise during the use of this powerful machine. Take particular care to protect both yourself and all other persons in the vicinity.

Hydraulic system

Never use the machine if there is ever any danger from hydraulic fluid. Check for leaks in the hydraulic system every time before you start using the machine. Check that the machine and your work area are clean and free of any patches of oil: Hydraulic fluid may be the cause of danger because it can cause you to slip and fall, may make your hands slip while operating the machine or may cause a fire.

Mechanical hazards

Wood splitting is associated with particular mechanical hazards. Never use this machine if you are not wearing proper safety gloves, shoes with steel caps and certified eye protection. Be cautious of splinters generated while working; avoid stab-like injuries and the possibility of the machine seizing up.

Never attempt to split any trunks which are either too long or too small and do not fit in the machine properly. Never attempt to split any trunks which contain nails, wire or any other objects. Clear up while you work; collections of split wood and wood chips can make your work area dangerous. Never continue working if your work area is full to the extent that you could slip, trip or fall over. Keep onlookers well away from the machine and never permit unauthorized persons to operate the machine.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 62 cm/80 cm/102 cm/135 cm
Ø min. 12 cm, max. 40 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
Log lengths 62/80/102/135 cm
Ø min. 12 cm, max. 40 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

Fig. 4



Transport

Transport von Hand, Fig. 4

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 5

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (B) einführen, mit Innensechskantschraube (C), Unterlagscheibe und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Nun den anderen Bedienarm nach der oben beschriebenen Methode befestigen.

Schutzbügel montieren, Fig 6

- Die Schutzbügel (D) an beide Bedienarme mit den beiliegenden Schrauben montieren.

Fig. 5

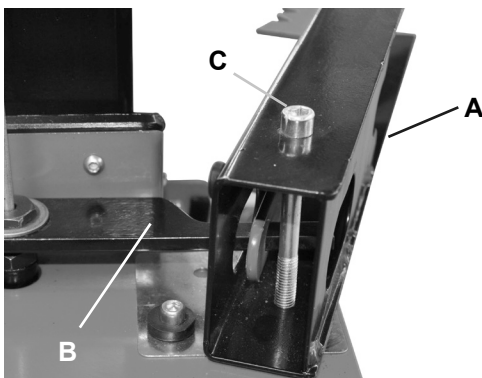
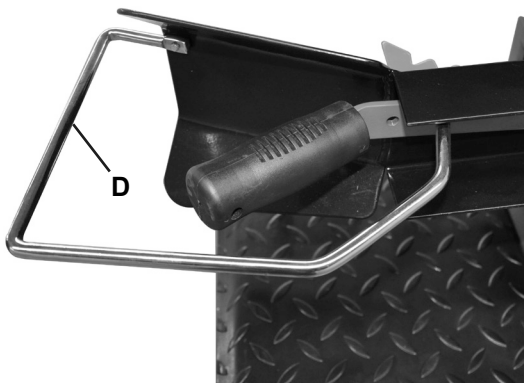


Fig. 6



Transport

Transport manually, Fig. 4

To transport the splitter, you have to drive the riving knife all the way down. Tilt slightly the splitter with the handle on the splitting column until the machine inclines to the wheels and can be moved.

Transport by crane:

Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Assembly

For reasons of packing, your log splitter is not completely assembled.

Install control arms, Fig. 5

- Insert the control arm (A) into the rocker switch (B), with hexagon socket screw (C), screw washer and lock nut. Pull off the lock nut just enough so the control arm can still move.
- Now attach the other control arm in the manner described above.

Install hoop guard, Fig. 6

- The hoop guard (D) shall be mounted on both control arms with the supplied screws.

Fig. 7

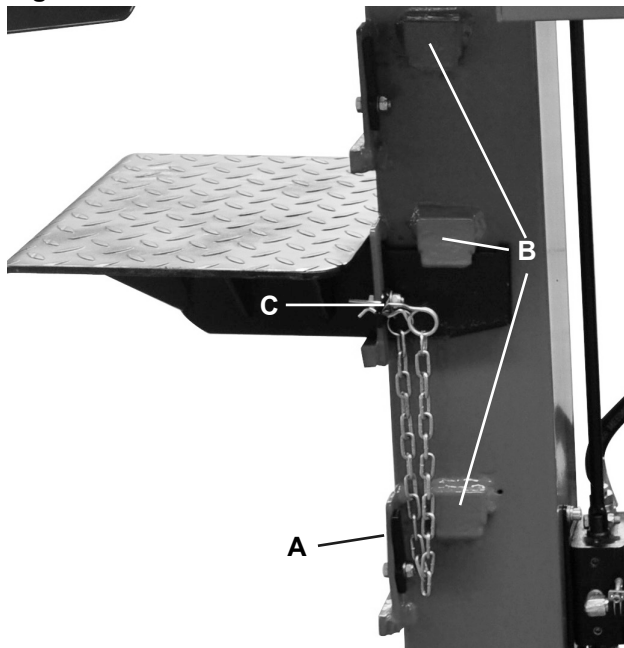


Lafräder montieren Fig 7

Die Radachse durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad eine Unterlagscheibe und sichern beide mit einem Splint. Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

Fig. 8

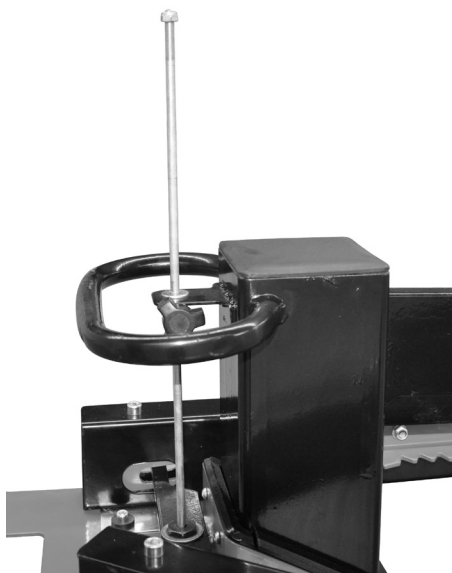


Tischplatte montieren, Fig. 8

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 62 cm, 80 cm und 102 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Verriegelungshaken (A) angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen (B) ein. Schwenken Sie die Verriegelungshaken (A) auf beiden Seiten um 90° nach unten, um die Tischplatte zu verriegeln. Danach sichern Sie den Verriegelungshaken (A) mit Federsplint (C) gegen unbeabsichtigtes öffnen.

Fig. 9



Motoröl

⚠ Das Motoröl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Motoröl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

Füllen Sie Motoröl entsprechend des Wartungsplan ein.

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 9

Die untere Spaltmesserposition ist aus Sicherheitsgründen ca. 10 cm über Spalttisch.

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen
- die Hub-Einstellstange bis zum Anschlag nach oben führen
- die Feststellschraube wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

The Wheels Fig. 7

Insert the wheel axle through the two holes on the oil tank.

Then install a washer on both sides of the wheel and secure both with a cotter pin. Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

Install table top, Fig. 8

The table top can be depending on the length of the wood split in 3 heights 62 cm, 80 cm and 102 cm. In any position locking hooks (A) are attached.

Insert the table into the desired mounting brackets (B). Pivot the locking hooks (A) on both sides by 90° downwards to lock the table. Then secure the locking hooks (A) with cotter pins (C) to prevent unintentional opening.

Engine oil

⚠ Oil has been drained for shipping. Failure to fill engine sump with oil before starting engine will result in permanent damage and will void engine warranty.

Fill with engine oil according to the maintenance schedule.

Working hints

Stroke limiter with short logs, Fig. 9

The lower riving knife position is for safety reasons about 10 cm above the splitting table.

- Riving knife goes to the desired position
- Release one control arm
- Switch off the engine
- Release the second control arm
- Loosen the locking screw
- The stroke adjusting rod leads the way to the top
- Re-tighten the locking screw.
- Switch on the motor
- Check the upper position.

Tischhöhe einstellen

Obere Position des Tisches für Stämme bis 62 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 80 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 102 cm
ohne Verwendung des Tisches, Spalten auf Bodenplatte
für Stämme bis 135 cm

Hinweis: Bei Verwendung des Spaltkreuzes verringert sich die Spalthöhen um ca. 2 cm.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung des Hydraulik- und Motoröls vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schwenken bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten Sicherheitshandschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position, ca. 5 cm über Holz einstellen.
- untere Position, ca. 10 cm über Tisch anhalten.

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

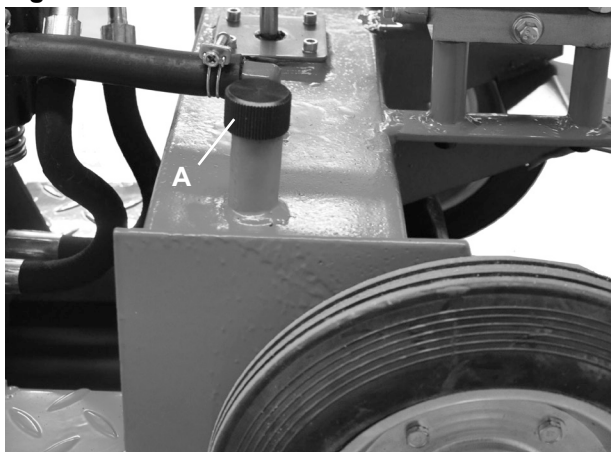
- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Motor- und Hydraulikölstand

Entlüften, Fig. 10

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.

Fig. 10



Setting the table height

Upper table position for logs up to 62 cm,
centre table position for logs up to 80 cm,
lower table position for logs up to 102 cm.
without use of the table, columns on base plate for logs
up to 135 cm

Note: When using the splitting cross, the clearance is reduced by 2 cm.

Functional test

Test the function before every use.

Action:

Result:

Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Check the oil level before every use – see chapter “Maintenance“.

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 10

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.

Fig. 11

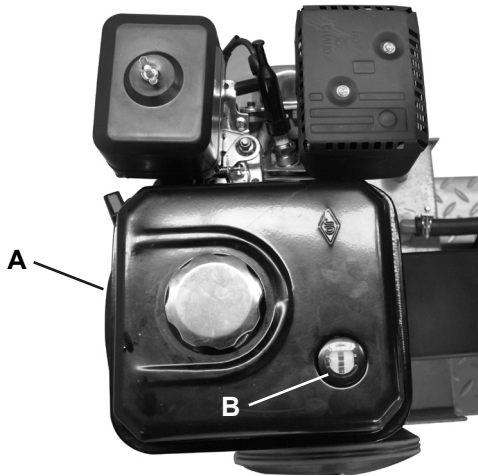
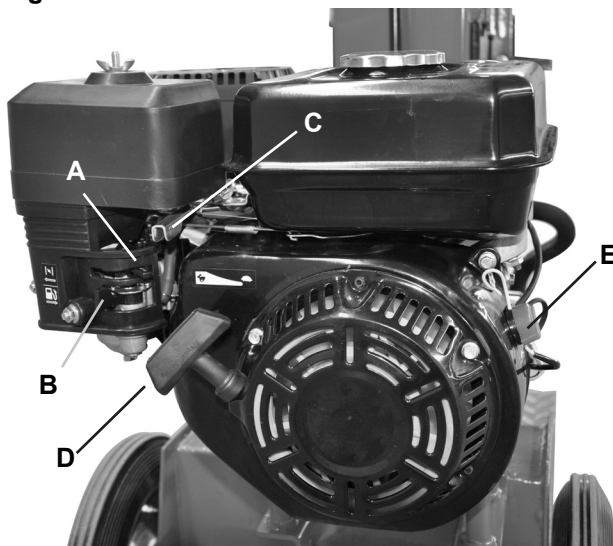


Fig. 12



- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann. Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Nachfüllen von Kraftstoff, Fig. 11

Füllen Sie den nur sauberen Kraftstoff mit min. 90 Oktan und max. 5% Bio-Ethanolanteil in den Kraftstofftank (A). Mit Hilfe der Tankanzeige (B) können Sie den Füllstand des Kraftstoffes im Tank auch während des Betriebs komfortabel überprüfen.

⚠ Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2“) unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, um Platz für die Ausdehnung zu besitzen.

Anlassen des Motors, Fig. 12

Befolgen Sie das nachstehenden Verfahren beim Kaltstart:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Drehen Sie den Choke-Hebel (A) am Motor auf komplett betätigte Stellung nach links.
3. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Reversierstartergriff (D), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Reversierstartergriff (D) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Choke-Hebel (A) nach rechts in die „OPEN“-Position.

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Choke.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
4. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann den Reversierstartergriff (D) in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Reversierstartergriff (D) nicht zurückschnellen.

- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Refuelling, Fig. 11

Fill only with clean fuel with a minimum of 90 octane and a maximum of 5% of bio-ethanol in the fuel tank (A). With the help of the fuel gauge (B) you can check the level of fuel in the tank comfortably even during operation.

⚠ The tank must be filled to a maximum of 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filler neck to have room for expansion.

Starting the engine, Fig. 12

Follow the procedures below for a cold start:

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Turn the choke lever (A) on the engine to fully activated position to the left.
3. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
4. Turn the ignition switch (E) to ON.
5. Pull slowly several times the reverse starter handle (D) so that the fuel flows into the carburettor. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the cable in a quick motion and let the cable rewind slowly again. Do not allow the cable to snap back. Tighten if necessary, the reverse starter handle (D) repeatedly until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (A) to the right in the „OPEN“ position.

The restart of an engine that is already hot from the previous operation usually does not require use of the choke.

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
3. Turn the ignition switch (E) to ON.
4. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the reverse starter handle (D) in one swift movement and leave the cable to wrap back slowly. Do not allow the reverse starter handle (D) to snap back.

After the engine starts, move the throttle lever (C) to full throttle position, so that the splitter can achieve its maximum working force.

Nachdem der Motor gestartet ist, bringen Sie den Gashebel (C) in Vollgas-Stellung, damit der Holzspalter seine maximale Arbeitskraft erreichen kann.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltnmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Zündungsschalter (E) auf OFF schalten.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn (B)
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

Wartung und Reparatur

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Instandhaltung

Schalten Sie den Motor aus und geben Sie alle Steuerhebel frei. Der Motor muss abgekühlt sein. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an Motor oder Hydraulikanlage nur Fachkräften ausführen lassen.

End of work

- Move the riving knife to the lower position
- Keep the control arm off.
- Turn off the machine by turning the ignition switch (E) to OFF.
- Close the fuel valve (B)
- Close the bleed screw.
- Observe general maintenance instructions.

Maintenance and repair

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Switch off the motor before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Preventive maintenance

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug.

Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the brush. Clean after each use.

Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a “pressure washer” to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

Experienced craftsmen can perform minor repairs on the machine itself.

Only professionals can perform repair and maintenance work on the engine or hydraulic systems.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!

- **Spaltmesser**

Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.

- **Zweihand-Schutzeinrichtung**

Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.

- **Bewegliche Teile**

- Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
- Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren

- **Hydraulikölstand prüfen.**

Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

- **Hydraulikanlage**

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

- **Spalterholm**

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

- **Motorölstand prüfen**

Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Stopfen (Fig. 13; B), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.

Hydraulikölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf dem Öltank in der Einfüllschraube A (Fig. 10) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Hydrauliköl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln

1 Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.

2 Stellen Sie den Spalter mit den beiden Rädern erhöht auf eine Palette oder ähnlichem.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.

- **Splitting knife**

The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.

- **Two-hand control**

The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.

- **Moving parts**

Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.

Grease sliding rails with oil spray or grease.

- **Checking the hydraulic oil level**

Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

- **Hydraulic system**

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

- **Splitting spar**

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease or oil spray. The spar may never run dry.

- **Engine Oil**

Check the oil level before each use. Remove the plug (Fig. 13; B) and check for horizontal machine that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

Checking the oil level

The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the lubricating oil level before each use. Low oil level can damage the oil pump.

Note: The oil level must be checked when the riving knife is retracted. The dipstick is located on the oil tank in the filler cap A (Fig. 10) and is provided with two notches. If the oil level located at the lower notch corresponds to the minimum oil level, oil must be refilled immediately. The top notch indicates the maximum oil level.

The splitting column must be retracted before testing, the machine must be flat.

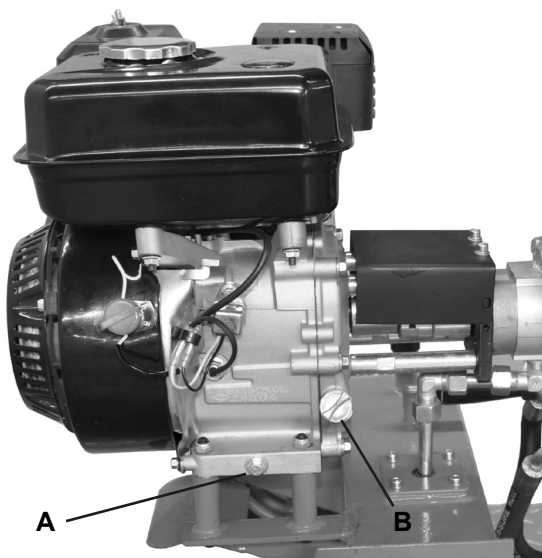
When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Changing the oil

- 1 Fully retract the splitting column.
- 2 Place the splitter with the two wheels off the floor onto a pallet or something similar.

Fig. 13



- 3 Kippen Sie den Spalter (mit 2 Personen) vorsichtig bis das Hydrauliköl in das Auffangbehältnis fließt. (um Beschädigungen zu vermeiden legen Sie einen Lappen oder ein Brett darunter.)
- 4 Stellen Sie unter die Einfüllschraube A einen Behälter mit mindestens 7 Liter Fassungsvermögen.
- 5 Lösen Sie die Einfüllschraube A damit das Öl herauslaufen kann.
- 6 Stellen Sie den Spalter wieder auf die Füße.
- 7 Füllen Sie 7 Liter neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- 8 Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder zu.
- 9 Kontrollieren Sie nach dem ersten Einschalten den Ölstand.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Wann wechsele ich das Motoröl? Fig. 13

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei stehendem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit min. 1 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (A).
- Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (A) und danach den Öleinfüllstutzen (B) und lassen Sie das komplette Motoröl mit Hilfe eines geeigneten Schlauches oder Rohres abfließen.
- Schließen Sie die Ölablassschraube (A) wieder und befüllen Sie 0,6 Liter frisches Motorenöl in den Öleinfüllstutzen (B) ein.
- Kontrollieren Sie danach mit Hilfe des Ölmesstab (B) den Ölstand.

Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen. Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

- 3 Carefully tilt the splitter (two people required) to the rear until it comes to lie on the cover plate. Put a cloth or a board underneath in order to avoid damages.
- 4 Put a basin having a volume of at least 7 litres underneath the filler plug A.
- 5 Open the filler plug A so that the oil can come off.
- 6 Place the splitter on its feet again.
- 7 Fill in 7 litres of new hydraulic oil using a clean funnel.
- 8 Retighten the filler plug.
- 9 Check the oil level after the first switching on.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

When do I change the engine oil? Fig. 13

The oil must be replaced every 50 hours with the engine still warm. If necessary leave the engine running for a short time.

- Place a suitable container with a minimum of 1 litre capacity under the oil drain plug (A).
- First, open the oil drain plug (A) and then the oil filler neck (B) and leave the entire engine oil flow using a suitable hose or pipe.
- Close the oil drain plug (A) again and fill 0.6 litres of clean engine oil into the oil filler neck (B).
- Then check the oil level using the dipstick (B).

Recommended engine oil

SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on operating temperature).

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.

Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.

Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.

The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Ölverpufungsgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- Alle Kraftstoff- und Öltanks leeren, der Kraftstoff und Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net. The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to. In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.

In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Water is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.

If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.

In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.

Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.

When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

Störungsabhilfe

Problem	Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zündkerzenkabel abgesteckt. 2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff. 3. Choke nicht in geöffneter Stellung. 4. Kraftstoffleitung verstopft. 5. Verschmutzte Zündkerze. 6. Motor abgesoffen. 7. Motorölstand niedrig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an. 2. Mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 3. Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden. 4. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. 5. Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen. 6. Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen. 7. Der Ölwanne verhindert bei zu niedrigem Ölstand das Starten des Motors - Ölstand kontrollieren.
Motor läuft unregelmäßig.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zündkerzenkabel locker. 2. Motor läuft mit CHOKE. 3. Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff. 4. Lüftung verstopft. 5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem. 6. Verschmutzter Luftfilter. 7. Falsche Vergasereinstellung. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zündkerzenkabel anschließen und befestigen. 2. Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF. 3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 4. Entlüftung reinigen. 5. Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff. 6. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 7. Wenden Sie sich an den Service
Motor überhitzt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Motorölstand niedrig. 2. Verschmutzter Luftfilter. 3. Luftstrom eingeschränkt. 4. Vergaser nicht richtig eingestellt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kurbelgehäuse mit korrekten Öl befüllen. 2. Luftfilter reinigen. 3. Gehäuse entfernen und reinigen. 4. Wenden Sie sich an den Service
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niedriger Ölstand 2. Einer der Hebel ist nicht angeschlossen 3. Schmutz in den Schienen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen 2. Die Befestigung der Hebel kontrollieren 3. Die Säule reinigen

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

Problem	Cause	Solution
Engine won't start.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spark plug wire disconnected. 2. No fuel or old fuel. 3. Choke not in the open position. 4. Clogged fuel line. 5. Fouled spark plug. 6. Flooded engine. 7. Low engine oil level 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connect the spark plug wire to the spark plug securely. 2. Fill with clean, fresh gasoline. 3. The throttle lever must be positioned at cold start at choke position. 4. Clean the fuel line. 5. Clean, replace or adjust spacing. 6. Wait a few minutes before trying again, but do not let the engine suck in. 7. The oil guard keeps the oil level low preventing the engine from starting - Check the oil level.
Engine runs irregularly.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Loose spark plug wire. 2. Engine running with CHOKE. 3. Clogged fuel line or stale fuel. 4. Blocked ventilation. 5. Water or dirt in fuel system. 6. Dirty air filter. 7. Incorrect carburettor adjustment. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connect and tighten spark plug wire. 2. Move the choke lever to OFF. 3. Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh gasoline. 4. Clean the ventilation. 5. Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel. 6. Clean or replace the air filter. 7. Consult the service
Overheated engine	<ol style="list-style-type: none"> 1. Low engine oil level. 2. Dirty air filter. 3. Air flow restricted. 4. Carburettor not adjusted properly. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill crankcase with proper oil. 2. Clean the air filter. 3. Remove and clean the case. 4. Consult the service
The column does not move down	<ol style="list-style-type: none"> 1. Low oil level 2. One of the levers not connected 3. Dirt in the rails 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check oil level and refill 2. Check fixing of lever 3. Clean the column

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions.

Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary). Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

Fabricant :

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine Scheppach.

Remarque :

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, le fabricant de cet équipement n'est pas responsable des dommages causés à cet appareil ou par celui-ci dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- réparations effectuées par des tiers ou des techniciens non agréés,
- installation et remplacement des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,

Recommandation :**lisez intégralement le manuel d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil.**

lisez intégralement le manuel d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Ce manuel vise à vous aider à vous familiariser avec la machine et à utiliser ainsi les options qu'elle offre en toute conformité.

Le manuel d'utilisation contient des informations importantes vous permettant d'utiliser la machine en toute sécurité, de manière appropriée et économique, et vous indique comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la longévité de la machine.

En plus des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'utilisation, il est impératif d'observer les règlements d'utilisation de la machine en vigueur dans votre pays.

Toujours conserver le manuel d'utilisation avec la machine, dans une pochette en plastique, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Toute personne utilisant la machine doit lire le manuel attentivement et l'observer avant d'utiliser la machine. Seules des personnes ayant été formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers associés sont autorisées à utiliser la machine. L'âge minimum requis doit être observé.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel et des règlements spécifiques en vigueur dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques généralement reconnues relatives à l'utilisation des machines de traitement du bois.

Informations générales

- Assurez-vous après le déballage qu'aucune des pièces n'a été endommagée pendant le transport. En cas de réclamations, informez immédiatement le livreur. Après cela les réclamations ne seront pas acceptées.
- Assurez-vous que la livraison est complète.
- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide du manuel d'utilisation.

Fabbricante

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova macchina Scheppach.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,

Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsele in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. E' possibile trovare i pezzi di ricambio presso il Suo distributore Scheppach.

Fig. 1

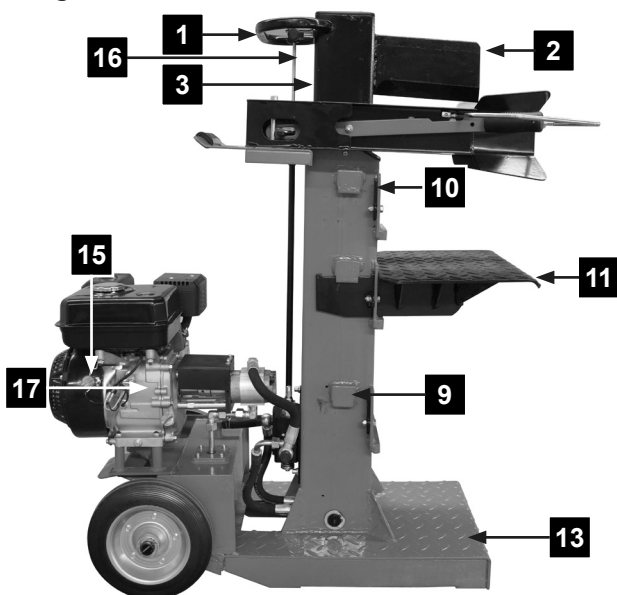


Fig. 2

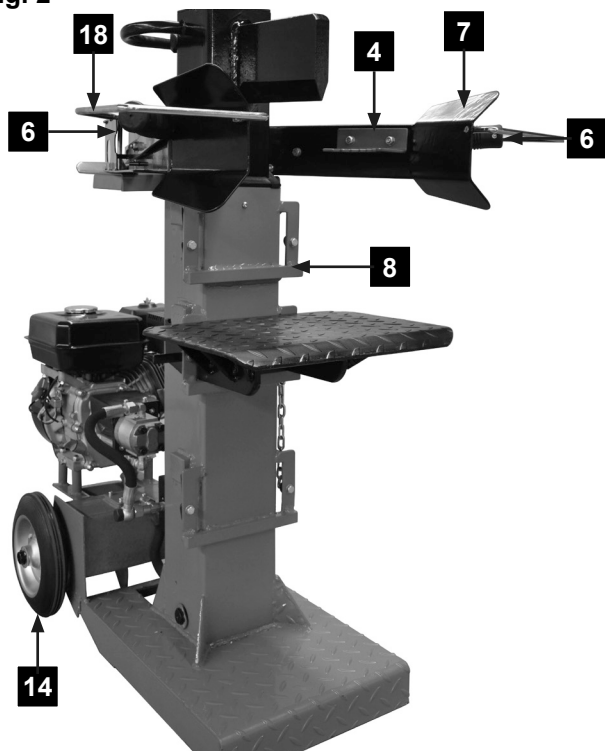
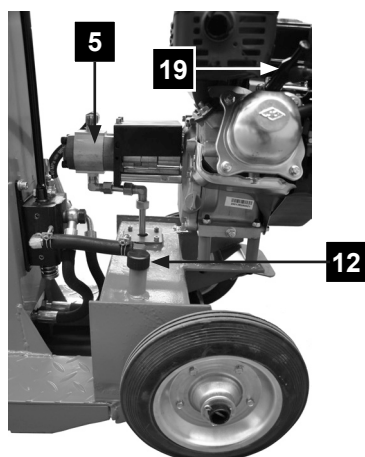


Fig. 3



- N'utilisez que des pièces d'origine comme accessoires, pièces de rechange et d'usure. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur Scheppach.
- Toute commande doit être accompagnée de nos numéros d'article ainsi que du modèle et de l'année de fabrication de la machine.

Éléments de commande et autres pièces,

Fig1-3

- 1 Poignée
- 2 Lame de fendage
- 3 Colonne de fendage
- 4 Griffes de serrage
- 5 Pompe hydraulique
- 6 Bras de commande
- 7 Grille de ventilation
- 8 Support pour table (à l'avant)
- 9 Support pour table (sur le côté)
- 10 Crochets de verrouillage
- 11 Table de fendage
- 12 Bouchon de dégazage
- 13 Châssis
- 14 Roues
- 15 Commutateur d'allumage
- 16 Barre de réglage de course
- 17 Moteur
- 18 Étrier de protection
- 19 Connecteur de bougie d'allumage

HL1100GE

Contenu de la livraison

	Fendeuse à bois hydraulique
	Sac d'accessoires/petites pièces
	Manuel d'utilisation
	Essieu avec roues
	Bras de commande avec crochet de protection

Caractéristiques techniques

Dimension L/l/h mm	1020x530x1070/1530
Hauteur de la table mm	75/380/630/820
Hauteur de travail mm	930
Longueur du bois cm	60/78/103/135
Charge max. t*	11,0
Vérin cm	51
Vitesse en marche avant cm/s	3,2
Vitesse en marche arrière cm/s	11
Volume d'huile hydraulique l	7,0
Poids kg	142,0

Propulsion

Moteur PS/kW	4-Takt - 6,5 / 4,8
Cylindrée ccm	196
Nombre de tours max. t/min	2500
Démarrateur du moteur	Démarrateur manuel (lanceur) Essence avec un indice minimal de 90 octanes et au maximum 5 % de bio-éthanol
Carburant	Essence avec un indice minimal de 90 octanes et au maximum 5 % de bio-éthanol
Volume de carburant l	3
Huile moteur	SAE 10W-30 ou SAE 10W-40/0,6 l
Volume acoustique L _{WA} dB(A)	106

Sous réserve de modifications techniques !

* La puissance de fendage maximale réalisable dépend de la résistance du matériau à fendre et peut varier sur l'unité hydraulique en fonction de facteurs externes variables.

- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

Comandi e parti, Fig 1-3

- 1 Impugnatura
- 2 Fenditoio
- 3 Colonna di spaccatura
- 4 Staffa di serraggio
- 5 Pompa idraulica
- 6 Braccio di manovra
- 7 Manico di protezione
- 8 Sostegno da banco (anteriore)
- 9 Sostegno da banco (laterale)
- 10 Ganci di bloccaggio
- 11 Banco di spaccatura
- 12 Calotta di sfiato
- 13 Telaio
- 14 Ruote
- 15 Interruttore di accensione
- 16 Asta di regolazione della corsa
- 17 Motore
- 18 Staffa di protezione
- 19 Connettore candela

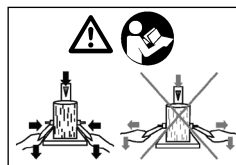
HL1100GE	
Dotazione	
	Spaccalegna idraulico
	Minuterie/Kit di montaggio
	Manuale d'uso
	Asse delle ruote con ruote
	Bracci di manovra con staffa di protezione
Dati Tecnici	
Dimensioni L/L/A	1020x530x1070/1530
Altezza del banco mm	75/380/630/820
Altezza di lavoro mm	930
Lunghezza del legno cm	60/78/103/135
Potenza max. t*	11,0
Corsa cilindrica cm	51
Velocità di incidenza cm/s	3,2
Velocità di ritorno cm/s	11
Quantità di olio idraulico l	7,0
Peso kg	142,0
Funzionamento	
Motore PS/kW	4-Takt - 6,5 / 4,8
Cilindrata cm	196
Numero di giri max. 1/min	2500
Avviamento motore	Starter inverso (Avviamento cavo)
Carburante	Benzina con min. 90 ottano e max. 5% bio-etanolo
Quantità di carburante l	3
Olio motore	SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 / 0,6 l
Livello di rumorosità L _{WA} dB(A)	106
Salvo cambiamenti tecnici!	
*La potenza massima di spaccatura raggiungibile dipende dalla resistenza del pezzo e può differire sulla base di parametri variabili sull'impianto idraulico.	

Symboles d'avertissement / notes

	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre de l'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail en bon ordre ! Le désordre peut causer des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, enrayer la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la fendeuse de bois de feu par la poignée.
	Éliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions (poste de collecte d'huile usagée sur site). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le fendoir est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	La machine ne doit être commandée que par une seule personne !
	Avant le commencement du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Fermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !

Simbologia di avvertenza

	Leggere il manuale prima di iniziare
	Indossare scarpe antinfortunistiche
	Indossare guanti da lavoro
	Usare una protezione per l'udito e occhiali di sicurezza
	Indossare un casco protettivo
	Solo personale autorizzato
	Vietato fumare nell'ambiente di lavoro
	Non far cadere olio idraulico per terra
	Tenete pulito il vostro spazio di lavoro! Il disordine può provocare incidenti!
	Se si usa una gru, porre una cinghia di sollevamento intorno all'alloggiamento. Mai sollevare lo spaccalegna dall'impugnatura.
	Smaltire l'olio usato in modo corretto (punto di raccolta olio usato sul posto). Non versare l'olio usato sul terreno o mescolarlo ad altri rifiuti.
	Non rimuovere e modificare protezioni e dispositivi di sicurezza.
	Solo all'operatore è permesso l'accesso all'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le altre persone e gli animali (distanza minima 5 m).
	Non rimuovere con le mani i tronchi bloccati.
	Attenzione! Spegner l'impianto prima di riparare, effettuare manutenzione e pulizia. Scollegare la presa principale.
	Pericoli di contusioni e ferite a causa delle parti taglienti; non toccare mai le aree pericolose quando la lama è in movimento.
	Alta tensione, pericolo di vita!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare il bullone di sfiato di due giri circa, prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Parti della macchina mobili!
	Non trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale!



Avant de mettre la machine en route familiarisez vous avec la commande bimanuelle! **Lisez la notice d'utilisation avec attention.**

Indications complémentaires non signalées par un symbole:

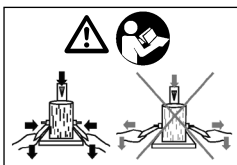
- Ne pas enlever le capot

Dans cette notice les passages ayant trait à votre sécurité sont marqués du signe suivant: ⚠

⚠ Consignes de sécurité générales

1. Avant d'utiliser la machine, l'utilisateur doit avoir lu intégralement le manuel d'utilisation et de maintenance.
2. L'utilisateur doit toujours porter des chaussures de sécurité pour protéger les pieds contre le risque de chute de bûches.
3. L'utilisateur doit toujours porter des gants de travail qui protègent les mains contre les éclats de bois et les échardes qui peuvent être projetés pendant le travail.
4. L'utilisateur doit toujours porter des lunettes de protection ou une visière pour protéger les yeux contre les éclats de bois et les échardes qui peuvent être projetés pendant le travail.
5. Il est interdit de retirer ou modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
6. À l'exception de l'utilisateur, il est interdit de se tenir dans le rayon de travail de la machine. Aucune autre personne ou aucun animal ne doivent se trouver à l'intérieur d'un rayon de 5 mètres autour de la machine.
7. La vidange d'huile usée dans l'environnement est interdite. L'huile doit être éliminée conformément aux dispositions légales du pays dans lequel la machine est utilisée.
8. Risques de coupure ou de pincement des mains : ne touchez jamais les zones dangereuses pendant que vous déplacez la cale.
9. Avertissement : Faites toujours attention aux mouvements du dispositif de poussée de bûches.
10. Avertissement : Ne retirez jamais manuellement une bûche qui est coincée dans la cale.
11. Avertissement : Avant d'effectuer toute opération de maintenance décrite dans ce manuel, retirez la bougie.

ATTENTION Lisez intégralement les consignes de sécurité et les mises en garde. Le non-respect des avertissements ci-dessous peut entraîner des brûlures, un incendie et/ou des blessures graves.



Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prende familiarità con il funzionamento della leva a due mani! **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

Ulteriori avvertenze senza simbolo

- Non rimuovere l'alloggiamento

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: ⚠

⚠ Indicazioni generali di sicurezza

1. Prima dell'utilizzo della macchina leggere il manuale d'uso e di manutenzione.
2. Devono essere sempre indossate calzature di sicurezza, per proteggere i piedi in caso di caduta di tronchi.
3. Indossare sempre guanti di lavoro, in modo da proteggere le mani da trucioli e schegge, che possono prodursi durante il lavoro.
4. Indossare sempre occhiali protettivi o una visiera, in modo da proteggere gli occhi da trucioli e schegge, che possono prodursi durante il lavoro.
5. Non è consentito rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
6. A parte l'operatore, nessuno può stazionare nell'area di lavoro della macchina. Nessuna altra persona e nessun animale possono essere presenti in un raggio di 5 metri dalla macchina.
7. Non disperdere l'olio vecchio nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata.
8. Pericolo di taglio o schiacciamento delle mani: evitare il contatto con le zone pericolose, durante il movimento del cuneo.
9. Avvertenza: fare attenzione ai movimenti della slitta di scorrimento del tronco.
10. Avvertenza: non rimuovere mai un tronco con le mani, che possono impigliarsi nel cuneo.
11. Avvertenza: prima di eseguire gli interventi di manutenzione descritti in questo manuale, rimuovere il connettore delle candela di accensione.

AVVERTENZA - Leggere tutte le avvertenze e le indicazioni. La mancata osservanza delle avvertenze può causare ustioni, incendi e/o lesioni gravi.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES CONSIGNES DE SÉCURITÉ !

1. Sécurité sur le lieu de travail

- Gardez votre espace de travail propre et ordonné.
- Les espaces de travail encombrés et mal-éclairés sont propices aux accidents.
- N'utilisez pas cet appareil dans un environnement dangereux et explosif, en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.
- Le moteur génère de la chaleur qui peut enflammer la poussière ou les vapeurs inflammables.
- Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez la machine.
- Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

2. Consignes de sécurité relatives au carburant

Le carburant est particulièrement inflammable et ses émanations peuvent exploser si enflammées. Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous utilisez du carburant pour réduire tout potentiel de lésions corporelles graves.

Lors du remplissage ou de la vidange du réservoir de carburant, utilisez un récipient approuvé pour le stockage de carburant et travaillez toujours à l'extérieur dans un endroit propre et bien ventilé. Ne fumez pas et ne laissez pas des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'allumage près de la zone lorsque vous ajoutez du carburant ou utilisez la machine. Remplissez toujours le réservoir de carburant à l'extérieur.

Tenez les objets conducteurs mis à la terre, tels que des outils à l'écart de pièces électriques et des connexions sous tension, exposées pour éviter les étincelles ou arcs électriques. Ces événements peuvent enflammer les émanations ou les vapeurs.

Arrêtez toujours le moteur et attendez qu'il ait refroidi avant de remplir le réservoir de carburant. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et ne remplissez pas le réservoir de carburant avec le moteur en marche ou si le moteur est encore chaud. N'utilisez pas la machine si vous savez que le circuit du carburant a des fuites.

Desserrez lentement le bouchon du réservoir de carburant pour relâcher la pression potentielle dans le réservoir.

Ne remplissez pas le réservoir excessivement. Remplissez-le à 12,5 mm (1/2 po) en dessous de la partie inférieure du col de remplissage pour laisser suffisamment d'espace en cas d'expansion puisque la chaleur générée par le moteur peut entraîner l'expansion du carburant. Remplacez les bouchons du récipient et du réservoir de carburant et nettoyez tout carburant renversé. N'utilisez jamais la machine sans le bouchon du carburant correctement en place.

Si du carburant est renversé, prenez soin qu'il devienne pas une source d'allumage. Si du carburant est renversé, ne mettez pas le moteur en marche mais déplacez la machine en dehors de la zone où le carburant a été renversé et assurez-vous qu'aucune autre source d'allumage n'a été créée tant que les émanations du carburant n'ont pas été dissipées.

CONSERVARE CON CURA QUESTE AVVERTENZE!

1. Sicurezza del luogo di lavoro

- Mantenere il luogo di lavoro pulito e in ordine.
- Luoghi di lavoro in disordine e non illuminati possono causare infortuni.
- Non usare l'apparecchio in zone a rischio d'esplosione in cui si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.
- Il motore genera scintille che potrebbero innescare la polvere o i vapori.
- Tenere bambini o altre persone lontane durante l'utilizzo della macchina.
- Per distrazione, si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza del carburante

Il carburante è altamente infiammabile e i suoi vapori possono esplodere se prendono fuoco. Assumere delle precauzioni durante l'uso per ridurre la possibilità di lesioni personali gravi.

Quando si riempie o si svuota il serbatoio del carburante, fare uso di un contenitore per lo stoccaggio di carburante autorizzato in un ambiente esterno pulito e ben ventilato. Mentre si aggiunge carburante o l'unità è in funzione non fumare e non lasciare che nelle vicinanze si producano scintille o ci siano fiamme scoperte o altre fonti di combustione. Non riempire mai il serbatoio del carburante in un ambiente chiuso.

Mantenere gli oggetti conduttivi messi a terra, come gli attrezzi, lontano da elementi e collegamenti elettrici esposti o sotto tensione per evitare lo sprigionarsi di scintille o di archi voltaici. Questi episodi potrebbero generare combustione di fumi o vapori.

Arrestare sempre il motore e lasciarlo raffreddare prima di riempire il serbatoio del carburante. Non togliere mai il tappo del serbatoio del carburante e non aggiungere mai carburante mentre il motore è in funzione o quando è caldo. Non mettere in funzione la macchina se si è a conoscenza della presenza di perdite nel sistema di alimentazione del carburante.

Allentare lentamente il tappo del serbatoio del carburante per attenuare qualsiasi pressione presente nel serbatoio.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Riempire il serbatoio lasciando almeno 12,5 mm (1/2") sotto il fondo del bocchettone di riempimento per lasciare uno spazio di espansione al carburante in quanto il calore del motore potrebbe causarne un aumento di volume.

Sostituire in modo sicuro tutti i tappi del serbatoio del carburante e dei contenitori e asciugare eventuali tracce di carburante versato. Non mettere in funzione l'unità senza che il tappo del carburante sia saldamente in sede. Evitare di creare una fonte di combustione causata da carburante rovesciato. Se si rovescia del carburante, non cercare di avviare il motore, ma portare la macchina lontano dalla zona del rovesciamento ed evitare di creare fonti di combustione fino a che i vapori di carburante non si sono dispersi.

Conservare il carburante in contenitori specificamente progettati e autorizzati per questo scopo.

Stockez le carburant dans des conteneurs spécifiquement conçus et approuvés à cet effet.

Stockez le carburant dans un endroit frais, bien ventilé, suffisamment loin des étincelles, des flammes nues ou d'autres sources d'allumage.

Ne stockez pas le carburant ni la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les émanations pourraient entrer en contact avec des étincelles, des flammes nues ou toute autre source d'allumage, telle qu'un chauffe-eau, un four, un séchoir à linge, etc. Attendez que le moteur ait refroidi avant de stocker la machine dans un endroit fermé.

3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Soyez vigilant. Faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la machine. N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
 - Un moment d'inattention lorsque vous utilisez la machine peut causer des blessures graves.
 - Portez un équipement de protection individuelle et toujours des lunettes de protection.
 - Le port d'équipement de protection individuelle, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque anti-bruit ou des bouchons de protection auditive, selon le type et l'utilisation de la machine, réduit le risque de blessure.
 - Portez une protection auditive.
 - L'exposition au bruit peut provoquer une perte de l'audition.
 - Portez un masque anti-poussière.
 - La découpe de bois ou d'autres matériaux peut générer des poussières nocives pour la santé. Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être travaillés !
 - Portez des lunettes de protection.
 - Les étincelles, les éclats, les copeaux de bois et les poussières générés pendant la découpe peuvent causer des pertes visuelles.
 - Retirez les outils de réglage ou les clés avant d'allumer l'appareil.
 - Un outil ou une clé qui se retrouve dans une partie rotative de l'appareil, peut causer des blessures.
 - Ne vous surestimez pas. Conservez une position stable et équilibrée à tout moment.
 - Cela vous permet de mieux contrôler l'appareil dans les situations inattendues.
 - Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou des bijoux qui pendent. Éloignez les cheveux, les vêtements et les gants des pièces mobiles.
 - Les vêtements amples, les bijoux qui pendent et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- ### **4. Service/réparation**
- Pour réparer votre machine, ne faites appel qu'à des professionnels qualifiés, utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantit que la sécurité de la machine est maintenue.

Conservare il carburante in un luogo fresco, ben ventilato, lontano in modo sicuro da scintille, fiamme scoperte o altre fonti di combustione.

Non riporre mai del carburante o la macchina con del carburante nel serbatoio all'interno di un edificio in cui dei fumi possano raggiungere una scintilla, una fiamma scoperta o altre fonti di combustione, come uno scaldabagno, una caldaia, un'asciugatrice o similari. Lasciare che il motore si raffreddi prima di riporlo in una struttura chiusa.

3. SICUREZZA DELLE PERSONE

- Prestare attenzione a ciò che si fa e accingersi a compiere il lavoro con ragionevolezza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di alcool, farmaci o droghe.
- Un attimo di disattenzione nell'uso della macchina può essere causa di infortuni.
- Indossare sempre equipaggiamento di protezione e occhiali protettivi.
- Indossando dispositivi di protezione personale come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, caschi di sicurezza o protezione acustica a seconda del tipo e uso della macchina si riduce il rischio di lesioni.
- Indossare una protezione acustica.
- L'esposizione al rumore può causare perdita di udito.
- Indossare mascherine antipolvere
- Quando si lavora legno e altri materiali possono essere prodotte polveri nocive. Non si può lavorare materiale contenente amianto!
- Indossare occhiali di sicurezza.
- Scintille o schegge, trucioli e polveri generate dalla macchina possono causare la perdita della vista.
- Prima di accendere la macchina, rimuovere gli utensili di regolazione e la chiave inglese.
- Un attrezzo o una chiave, che resta su una parte rotante della macchina, può provocare lesioni.
- Non sopravvalutarsi. Assicurarci di essere sempre in posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- In questo modo è possibile controllare meglio la macchina in circostanze impreviste.
- Indossare abbigliamento idoneo. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.

4. Assistenza

- Fare riparare la macchina solo da personale qualificato e solo con ricambi originali. In questo modo viene garantita la sicurezza della macchina.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIALE POUR LA FENDEUSE À BOIS

Prudence ! Pièces de la machine en mouvement. Ne mettez pas la main dans la zone de la fendeuse. ATTENTION : L'utilisation de cet appareil puissant peut entraîner des risques particuliers. Faites particulièrement attention afin de vous protéger vous-même et les personnes autour de vous. Les précautions de sécurité de base doivent toujours être respectées pour réduire le risque de blessures et les dangers. LIRE LE MANUEL D'UTILISATION AVANT LA MISE EN SERVICE.

- La machine doit être utilisée uniquement par un seul utilisateur.
- N'essayez jamais de fendre des bûches dépassant la capacité recommandée de prise en charge de bûches. Les bûches ne doivent pas contenir de clous ou de câbles qui peuvent être projetés ou endommager la machine. Les bûches doivent être coupées à plat aux extrémités et toutes les branches doivent être éliminées de la bûche. Fendez toujours le bois dans le sens de la fibre du bois. Ne placez pas et ne fendez pas le bois transversalement à la fibre du bois, car cela pourrait endommager la fendeuse à bois.
- L'utilisateur doit utiliser les commandes de la machine avec les deux mains, sans utiliser d'autre dispositif pour remplacer les commandes.
- La machine doit uniquement être utilisée par des adultes qui ont lu le manuel d'utilisation avant de l'utiliser. Personne ne doit utiliser cette machine sans avoir lu le manuel d'utilisation.
- Ne fendez jamais deux bûches simultanément en une seule opération, car le bois peut être projeté, ce qui est dangereux.
- N'essayez jamais d'enlever du bois pendant le fonctionnement car cela est très dangereux.
- Pendant que vous utilisez la machine, les personnes et les animaux doivent se tenir dans un rayon minimum de 5 mètres autour de la fendeuse à bois.
- Ne modifiez jamais les dispositifs de sécurité de la fendeuse à bois ou n'utilisez jamais la machine sans ces dispositifs.
- Ne forcez jamais la fendeuse à bois avec le vérin pendant plus de 5 secondes pour fendre du bois excessivement dur. L'huile en surchauffe peut endommager la machine sous la pression. Arrêtez la machine et, après avoir tourné la bûche de 90°, réessayez de fendre la bûche. Si le bois ne peut toujours pas être fendu, cela signifie que la dureté du bois dépasse la puissance de la machine. Vous ne devez plus essayer de le fendre pour ne pas endommager la fendeuse à bois.
- Ne laissez jamais la machine en fonctionnement sans surveillance. Arrêtez la machine et déconnectez le connecteur de la bougie d'allumage lorsque vous n'utilisez plus la machine.
- La machine ne doit pas fonctionner à proximité d'une sortie de gaz naturel, de canalisation d'essence ou d'autres matériaux inflammables.

INDICAZIONI DI SICUREZZA SPECIALI PER LO SPACCALEGNA

Attenzione!

Parti della macchina mobili. Non toccare l'area di spaccatura. **AVVERTENZE:** L'utilizzo di questo apparecchio alimentato può comportare particolari pericoli. Prestare particolare attenzione alla sicurezza propria e delle persone che si trovano nelle vicinanze. Per ridurre il rischio di infortuni e pericoli devono essere sempre osservate precauzioni di sicurezza di base. **LEGGERE IL MANUALE D'USO PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO.**

- La macchina deve essere utilizzata solo da un operatore.
- Non tentare mai di spaccare tronchi le cui dimensioni superano la capacità di portata del tronco raccomandata. I tronchi non devono avere chiodi o fili, che possono volare via o danneggiare la macchina. I tronchi devono essere tagliati all'estremità e tutti i rami rimossi dalla radice. Spaccare la legna sempre in direzione delle sue venature. Non inserire e spaccare mai la legna in trasversale, in quanto ciò potrebbe danneggiare lo spaccalegna.
- L'operatore deve utilizzare entrambe le mani per il controllo della macchina, senza inserire nessun altro dispositivo per il controllo.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone adulte che hanno letto il manuale di istruzioni prima dell'uso. Nessuno può utilizzare questa macchina senza aver letto il manuale.
- Non spaccare mai due tronchi contemporaneamente, la legna può essere espulsa ed essere pericolosa.
- Non inserire o rimuovere mai legna durante il funzionamento, è molto pericoloso.
- Durante il funzionamento della macchina, persone e animali devono essere tenuti ad almeno 5 metri di distanza dallo spaccalegna.
- Non modificare mai le protezioni dello spaccalegna o lavorare senza di esse.
- Non forzare mai lo spaccalegna con pressione del cilindro per oltre 5 secondi, per spaccare legna eccessivamente dura. L'olio surriscaldato può danneggiare la macchina sotto pressione. Arrestare la macchina e cercare di ruotare il tronco di 90° prima di spaccarlo. Se non è ancora possibile spaccare la legna, ciò significa che la durezza della legna supera la portata della macchina e deve essere ordinata in modo da non danneggiare lo spaccalegna.
- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento. Arrestare il motore e rimuovere lo spinotto della candela quando non si utilizza la macchina.
- Utilizzare la macchina lontano da gas naturale, combustibili o altri materiali infiammabili.
- Osservare le condizioni di temperatura durante il lavoro. Temperature estremamente basse ed estremamente elevate possono causare malfunzionamenti.
- Gli operatori alle prime armi devono ricevere istruzioni pratiche sull'utilizzo dello spaccalegna da parte di un operatore esperto e devono essere supervisionati durante il lavoro.
- Prima di lavorare, controllare se tutte le parti della macchina funzionano correttamente

- Veuillez respecter les conditions de température lorsque vous utilisez la machine. Les températures extrêmement basses et hautes peuvent causer des dysfonctionnements.
- Les nouveaux utilisateurs devraient être formés à l'utilisation de la fendeuse à bois par un utilisateur expérimenté et travailler la première fois sous sa surveillance.
- Avant de travailler avec l'appareil, vérifiez que toutes les fonctions de l'appareil marchent correctement
- que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement (interrupteur de sécurité à deux mains, interrupteur marche/arrêt)
- que l'appareil puisse être éteint correctement
- que l'appareil est réglé correctement (support de bûches, plaque de retenue des bûches, hauteur de la cale de la fendeuse)
- Lorsque vous utilisez la machine, gardez la zone de travail exempte d'obstacles (par ex. des morceaux de bois).

AVERTISSEMENTS PARTICULIERS LORS DE L'UTILISATION DE LA FENDEUSE À BOIS

Lorsque vous utilisez cet appareil puissant, des risques particuliers peuvent se produire. Faites particulièrement attention afin de vous protéger vous-même et les personnes autour de vous.

Hydraulique

N'utilisez jamais cet appareil s'il existe un risque de fuite hydraulique. Vérifiez la présence d'éventuelles fuites dans le système hydraulique avant d'utiliser la fendeuse. Assurez-vous que l'appareil et la zone de travail soient propres et exempts de taches d'huile. Le fluide hydraulique peut être dangereux parce que vous pouvez glisser et tomber, que vos mains peuvent glisser pendant l'utilisation de la machine ou que cela constitue un risque d'incendie.

Risques mécaniques

La fendeuse à bois peut causer des risques mécaniques particuliers. N'utilisez jamais cet appareil si vous ne portez pas de gants de protection en bon état, de chaussures de sécurité avec embout en acier et des lunettes de protections homologuées. Faites attention aux éclats de bois générés pour éviter les blessures et un grippage possible de l'appareil. N'essayez jamais de fendre des bûches trop longues ou trop petites qui s'adaptent incorrectement à l'appareil. N'essayez jamais de fendre des bûches contenant des clous, des câbles ou d'autres objets. Nettoyez et rangez au fur et à mesure lorsque vous utilisez la fendeuse. Le bois fendu et les copeaux de bois accumulés peuvent créer un environnement de travail dangereux. Ne continuez jamais à travailler dans un environnement de travail encombré, dans lequel vous pouvez glisser, trébucher ou tomber. Éloignez les gens de l'appareil et ne laissez jamais une personne non autorisée utiliser l'appareil.

- se tutti i dispositivi tecnici di sicurezza funzionano correttamente (circuito di sicurezza a due mani, interruttore di spegnimento di emergenza) se il dispositivo può essere spento correttamente se il dispositivo è impostato correttamente (supporto tronco, lamiera arresto tronco, altezza cuneo separatore)
- Durante il lavoro, mantenere l'area di lavoro sempre libera da ostacoli (ad es. pezzi di legno)

AVVERTENZE SPECIALI DURANTE L'USO DELLO SPACCA-LEGNA

L'utilizzo di questo apparecchio alimentato può comportare particolari pericoli. Prestare particolare attenzione alla sicurezza propria e delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Impianto idraulico

Non utilizzare mai questo dispositivo se sussiste pericolo legato a liquido idraulico. Prima di utilizzare lo spaccalegna verificare eventuali perdite dell'impianto idraulico. Assicurarsi che la macchina e l'area di lavoro siano pulite e prive di macchie d'olio. Il liquido idraulico può causare pericolo, in quanto si può scivolare e cadere durante l'utilizzo della macchina o vi può essere pericolo di incendio.

Rischi meccanici

La spaccatura della legna crea particolari pericoli di tipo meccanico. Non usare mai questa macchina se si indossano guanti protettivi, calzature con protezioni in acciaio e protezione per gli occhi non idonei. Attenzione alle schegge derivanti; evitare lesioni e possibile bloccaggio della macchina. Non tentare mai di spaccare tronchi troppo lunghi o troppo piccoli, che non si adattano correttamente alla macchina. Non tentano mai di tagliare tronchi che contengono chiodi, filo di ferro o altri oggetti. Riorganizzarsi per il lavoro; la legna spaccata ed i trucioli di legno possono generare un ambiente di lavoro pericoloso. Non continuare a lavorare mai in un ambiente di lavoro sovraffollato in cui si può scivolare, inciampare o cadere. Tenere persone che guardano lontane dalla macchina e non permettere mai l'utilizzo da parte di persone non autorizzate.

UTILISATION CONFORME

La machine correspond aux normes CE en vigueur.

- Le fendeur de bûches n'est conçu que pour une utilisation en position verticale. Les longueurs de bois à fendre sont de: 60 cm/80 cm / 102 cm/135 cm
ø min./max. 12 – 40 cm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale et contre le sens du fil.
- Les instructions de sécurité, de travail et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions indiquées doivent être impérativement respectées.
- Il est impératif de respecter les règles de prévention des accidents correspondantes et les autres mesures généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée, réparée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et qui ont été instruites sur son fonctionnement et les dangers liés à son utilisation. Toute modification de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité quant à tous les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les outils et accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Toute utilisation au delà des indications prescrites sont considérées comme non conformes. Le fabricant dégage sa responsabilité de tous les dommages qui en résulteraient et le risque est supporté par le seul utilisateur.

Risques résiduels

La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains causées par l'outil de fendage en cas de guidage ou dépôt incorrects du bois.
- Blessures causées par des projections de pièces à fendre en cas de manipulation ou de guidage incorrects
- En outre, en dépit de toutes les mesures de précaution prises, des risques résiduels inattendus peuvent se produire.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant totalement les consignes de sécurité et le cadre de l'utilisation conforme, ainsi que le manuel d'utilisation.

Utilizzo a norma

La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente in verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. .

Le misure della legna spaccata:

Lunghezza del legno 60 cm/80 cm / 102 cm/135 cm
Ø min./max. 12 – 40 cm

- Non spaccare mai il legno steso o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- Rispettare assolutamente le prescrizioni del costruttore relative alla sicurezza, al funzionamento ed alla manutenzione, nonché le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.

La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.

- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita ed alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Tuttavia, anche sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi possibili possono essere ridotti se si osservano scrupolosamente le avvertenze di sicurezza e l'uso conforme alle disposizioni, come prescritto dal manuale d'uso.

Fig. 4



Transport

Transport manuel, Fig. 4

Pour transporter la fendeuse à bois, vous devez la déplacer avec la lame de fendage pointant vers le bas. Inclinez légèrement la fendeuse avec la poignée sur la colonne de fendage, jusqu'à ce que la machine penche en reposant sur les roues et puisse être déplacée.

Transport avec une grue:

Ne jamais lever la machine par le coin de fente !

Entreposage:

Respecter les conditions suivantes pour l'entreposage

- Aire de stockage sèche et couverte
- Humidité relative maxi 80 %
- Plage de températures -20 °C à +60 °C

La machine devrait être utilisée dans les conditions suivantes:

	mini	maxi	recommandé
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

MISE EN PLACE

Préparer le poste de travail où la machine doit être mise en place. Faites suffisamment de place pour permettre un travail aisé.

La machine a été construite pour travailler dans une zone plate et doit donc être placée de façon stable à un emplacement horizontal et sur un sol dur.

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre fendeur scheppach nécessite un assemblage.

Montage du bras de commande, Fig. 5

- Insérez le bras de commande (A) dans la bascule de commutation (B), et fixez avec la vis à six pans creux (C), la rondelle et l'écrou de blocage. Serrez l'écrou de blocage de manière à ce que le bras de commande puisse encore être déplacé.
- Fixez maintenant l'autre bras de commande en suivant la méthode décrite ci-dessus.

Fig. 5

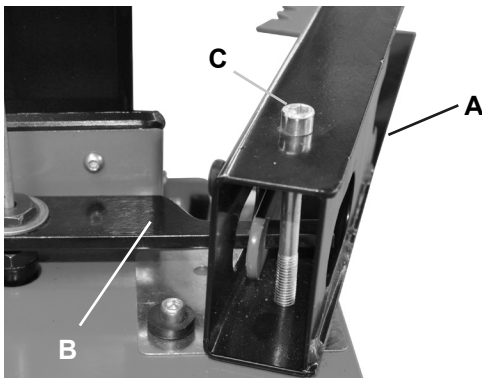
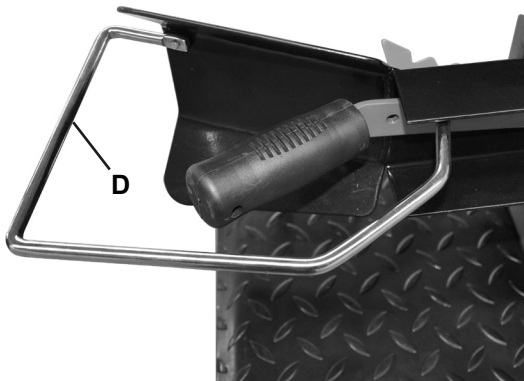


Fig. 6



Montage de l'étrier de protection, Fig 6

- Montez l'étrier de protection (D) sur les deux bras de commande avec les vis fournies.

Trasporto

Trasporto manuale, Fig. 4

Per trasportare lo spaccalegna, il cuneo è completamente in basso. Ribaltare leggermente l'apparecchiatura, agendo sulla maniglia della colonna finché non si sia inclinata sulle ruote e possa pertanto essere fatta avanzare.

Trasporto con la gru:

Non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!

Modalità di stoccaggio:

Per lo stoccaggio, seguire queste condizioni:

- luogo di stoccaggio asciutto e coperto
- max. Tasso di umidità 80%
- temperatura del luogo da -20 °C fino a +60 °C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	minimo	massimo	consigliato
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Umidità		95 %	70 %

Collocazione

Predisporre la postazione di lavoro in cui dovrà essere sistemata la macchina. Lo spazio disponibile deve essere tale da consentire di lavorare in maniera sicura e senza disturbi.

La macchina è progettata per essere usata in ambienti chiusi e deve essere sistemata stabilmente e su un pavimento piano e resistente.

Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la spaccalegna schep-pach non è completamente montata.

Montaggio dei bracci di manovra, Fig. 5

- Introdurre il braccio di manovra (A) nella leva di comando (B), avvitare con vite a brugola (C), rondella e dado di sicurezza. Stringere il dado di sicurezza non eccessivamente in modo tale che il braccio di manovra possa ancora muoversi.
- Ora stringere l'altro braccio di manovra verso l'alto secondo il metodo descritto.

Montaggio staffa di protezione, Fig 6

- Montare la staffa di protezione (D) su entrambi i bracci di manovra con le 2 viti fornite.

Fig. 7

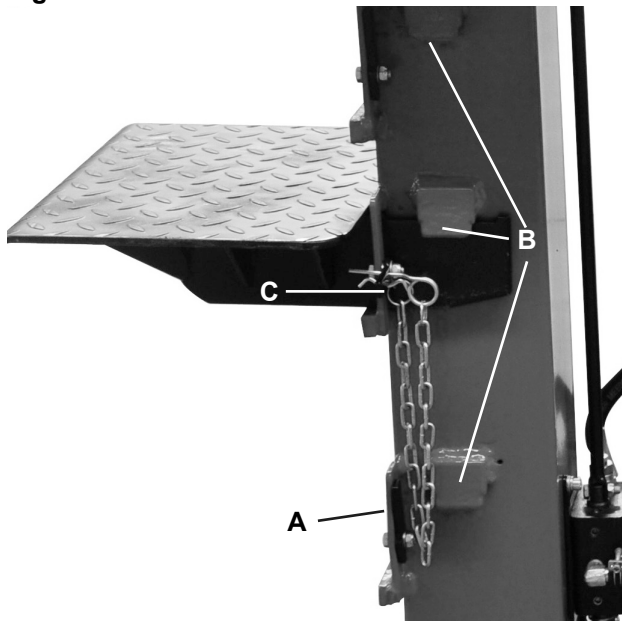


Montage des roues, Fig 7

Insérez l'essieu des roues dans les deux trous situés sur le réservoir d'huile.

Placez ensuite une roue et une rondelle de chaque côté, puis fixez les deux avec une goupille. Pliez légèrement la goupille pour éviter qu'elle ne tombe.

Fig. 8



Montage du plateau de table, Fig. 8

Le plateau de table peut être installé à 3 hauteurs (62 cm, 80 cm et 102 cm) selon la longueur du bois à fendre. À chaque position, les crochets de verrouillage (A) sont fixés.

Insérez le plateau de table dans les supports (B) souhaités. Faites pivoter les crochets de verrouillage (A) de 90° vers le bas pour bloquer le plateau de table. Ensuite, fixez les crochets de verrouillage (A) avec la goupille à ressort (C) pour empêcher toute ouverture involontaire.

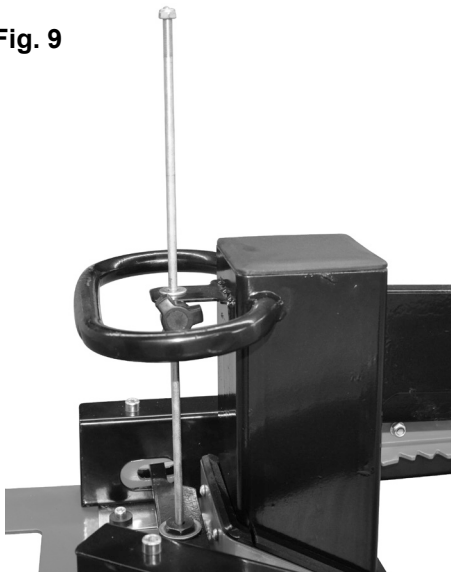
⚠ Huile du moteur

L'huile a été vidangée pour l'expédition.

Si le carter moteur n'est pas rempli d'huile avant le démarrage du moteur, il y aura des dommages permanents et la garantie sera annulée.

Veillez remarquer que le moteur de la balayeuse motorisée ne contient pas ni de carburant ni d'huile.

Fig. 9



Remarques pour le travail

Limiteur de course en cas de bûche trop courte, Fig. 9

La position de la lame de fendage inférieure est située env. 10 cm au dessus de la table de fendage pour des raisons de sécurité.

- Placez la lame de fendage à la position souhaitée.
- Libérez un bras de commande
- Éteignez le moteur
- Libérez le deuxième bras de commande
- Dévissez la vis de blocage
- Poussez la barre de réglage de course vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'arrête
- Revissez la vis de blocage
- Allumez le moteur
- Vérifiez la position supérieure.

Montaggio delle ruote motrici, Fig 7

Inserire l'asse delle ruote attraverso entrambi i fori sul serbatoio dell'olio.

Quindi montare su entrambi i lati una ruota motrice con una rondella e assicurare con un anello di arresto. Piegare l'anello di arresto.

Montaggio del piano del banco, Fig. 8

Il piano del banco può essere montato, a seconda della lunghezza dei ceppi, a tre altezze: 62 cm, 80 cm e 102 cm. In ciascuna posizione sono disponibili i ganci d'arresto (A).

Posizionare il piano sul sostegno desiderato B. Inclinare i ganci d'arresto (A) su entrambi i lati di 90° verso il basso, per bloccare il piano del banco. Quindi fissare i ganci d'arresto (A) con anello elastico (C) per prevenire un'apertura accidentale.

⚠ Olio del motore

L'olio è stato tolto dal motore per consentirne la spedizione. Il mancato riempimento del serbatoio del motore con olio prima di avviare il motore comporterà danni permanenti e renderà nulla la garanzia del motore.

Si prega di notare che la motospazzatrice viene fornita senza carburante od olio nel motore.

Riempire con olio motore secondo il piano di manutenzione.

Istruzioni operative

Limitazione della corsa per il legno corto, Fig. 9

La posizione inferiore del cuneo è, per questioni di sicurezza, di ca. 10 cm sopra il banco da taglio.

- Portare il cuneo nella posizione desiderata
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegnerne il motore
- Lasciar andare il secondo braccio di manovra
- Allentare la vite d'arresto
- Sollevare la barra di regolazione di sollevamento fino alla battuta
- Serrare di nuovo la vite di bloccaggio.
- Accendere il motore
- Verificare la posizione superiore.

Réglage de la hauteur de la table

Position supérieure de la table pour les bûches d'une longueur allant jusqu'à 62 cm.

Position moyenne de la table pour les bûches d'une longueur allant jusqu'à 80 cm.

Position inférieure de la table pour les bûches d'une longueur allant jusqu'à 102 cm.

Si l'on n'utilise pas la table, on peut fendre sur la plaque de base des bûches d'une longueur allant jusqu'à 135 cm.

Note : L'utilisation de la cale de fendage réduit la hauteur de fendage d'env. 2 cm.

Vérification des fonctions

Avant chaque utilisation, une vérification des fonctions doit être effectuée.

Action:

Résultat:

Poussez les deux poignées vers le bas.	La lame de fendage descend à env. 10 cm au-dessus de la table.
Libérez une poignée.	La lame de fendage reste dans la position souhaitée.
Libérez les deux poignées.	La lame de fendage retourne à la position supérieure.

Avant chaque utilisation, il faut vérifier le niveau d'huile de l'huile hydraulique et l'huile moteur - voir le chapitre « Entretien/maintenance » !

Fendre

- Placez le bois sur la table. Maintenez-le avec les deux poignées. Poussez les poignées vers le bas. Dès que la lame de fendage pénètre dans le bois, faites pivoter les poignées vers l'extérieur en appliquant une pression simultanée vers le bas. Cela évite que la pression soit appliquée sur les plaques de maintien.
- Fendez uniquement du bois déjà scié.
- Fendez le bois à la verticale.
- **Ne fendez jamais le bois à l'horizontale ou de manière transversale.**
- Portez des gants de protection lorsque vous fendez du bois.

Travailler de manière rationnelle

- Réglez la position supérieure à env. 5 cm au-dessus du bois.
- Maintenez la position inférieure à env. 10 cm au-dessus de la table.

Mise en service

Assurez-vous que la machine soit complètement et correctement assemblée. Avant chaque utilisation, vérifiez :

- les câbles de raccordement pour y déceler d'éventuels défauts (fissures, coupures, etc.).
- la machine pour y déceler d'éventuels dommages,
- si toutes les vis sont bien vissées,

Regolazione dell'altezza del banco

Piano in posizione superiore per ceppi fino a 62 cm,
Piano in posizione media per ceppi fino a 80 cm,
Piano in posizione inferiore per ceppi fino a 102 cm
Senza utilizzare tavolo, colonne sulla piastra inferiore per tronchi fino a 135 cm

Avviso: Quando si utilizza una divisione del cuneo ridurre l'altezza di spacco a circa 2 cm.

Controllo di funzionamento

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una prova funzionale.

Azione:

Risultato:

Spingere entrambi i manici verso il basso.	Il cuneo scende fino a ca. 10 cm sopra il piano.
Lasciando una maniglia	Il cuneo resta fermo nella posizione scelta.
Lasciando entrambi i manici	Il cuneo ritorna nella posizione superiore.

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una verifica del livello dell'olio motore e idraulico,: vedere Capitolo „Manutenzione“!

Colonne

- Mettere sul banco la legna, trattenendo con entrambi i manici, e spingere verso il basso. Non appena il cuneo penetra nel legno, tirare i manici verso l'esterno continuando allo stesso tempo a premere verso il basso. Questo evita pressioni sulla lamiera d'arresto.
- Spaccare solo ceppi segati dritti.
- Spaccare il legno in verticale.
- **Non spaccare mai in orizzontale o trasversalmente.**
- Indossare guanti di sicurezza durante il lavoro.

Metodo di lavoro razionale

- Posizione superiore ca. 5 cm sopra il ceppo.
- Posizione inferiore ca. 10 cm sopra il banco.

Messa in funzione

Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che:

- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.)

Fig. 10

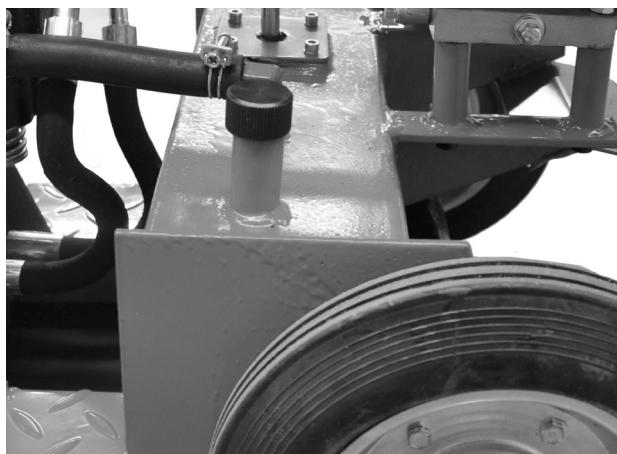


Fig. 11

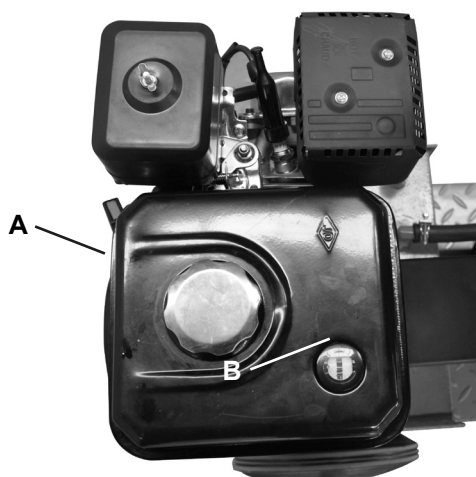
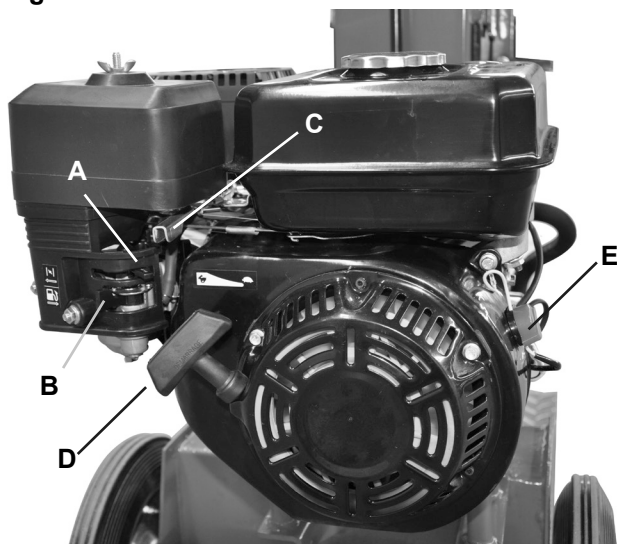


Fig. 12



- le système hydraulique pour y déceler d'éventuelles fuites et
- le niveau d'huile moteur et d'huile hydraulique

Purger l'air, Fig. 10

Purgez l'air du système hydraulique avant de mettre en service la fendeuse.

- Dévissez légèrement le bouchon d'aération A pour que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
- Laissez le bouchon ouvert pendant l'utilisation de la machine.
- Avant de déplacer la fendeuse à bois, refermez le bouchon sinon de l'huile pourrait fuir.

Si le système hydraulique n'est pas purgé de son air, l'air emprisonné endommagerait les joints et par conséquent la fendeuse !

Ajouter du carburant, Fig. 11

Remplissez le réservoir de carburant (A) uniquement avec du carburant avec au moins un indice de 90 octane et au maximum 5 % de bio-éthanol. Grâce à la jauge du réservoir (B), vous pouvez vérifier facilement le niveau de carburant dans le réservoir, même en cours d'utilisation de la machine.

⚠ Le réservoir doit être rempli au maximum jusqu'à 12,5 mm (1/2 po) en dessous du bord inférieur de la canalisation de remplissage, pour conserver un espace suffisant pour contenir une augmentation de volume.

Démarrer le moteur, Fig. 12

En cas de démarrage à froid, suivez la procédure suivante :

1. Ouvrez le robinet de carburant (B) en le tournant vers la droite, dans la position ouverte.
2. Tournez le levier du démarreur/starter (A) sur le moteur sur la position pleine action, vers la gauche.
3. Placez la manette des gaz (C) sur la position semi-ouverte.
4. Placez le commutateur d'allumage (E) sur la position ON.
5. Tirez plusieurs fois lentement sur la poignée du démarreur manuel (D) pour que le carburant coule dans le carburateur. Maintenez ensuite le démarreur manuel (D) et tirez légèrement sur le câble jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez ensuite sur le câble dans un mouvement rapide et laissez le câble s'enrouler lentement à nouveau. Ne laissez pas le câble revenir rapidement. Si nécessaire, tirez sur la poignée du démarreur manuel (D) plusieurs fois, jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur chauffer pendant quelques secondes. Placez ensuite le levier du démarreur (A) progressivement vers la droite, dans la position « OPEN ».

- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio motore e idraulico

Spurgo, Fig. 10

Spurgare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna.

- Allentare di qualche giro la valvola di spurgo dell'aria A ad ogni giro, in modo che l'aria possa fuoriuscire dal serbatoio.
- Lasciare aperta la valvola durante il funzionamento.
- Prima di muovere la macchina, richiudere la valvola, per evitare fuoriuscite d'olio.

Nel caso in cui l'impianto idraulico non sia stato spurgato, l'aria rimasta all'interno danneggia le guarnizioni e di conseguenza la macchina!

Rifornimento di carburante, Fig. 11

Rifornire solo con carburante pulito con una quantità di min. 90 ottano e max. 5% bio-etanolo nel serbatoio del carburante. Con l'ausilio di un indicatore di carburante è possibile verificare comodamente il livello di riempimento di carburante nel serbatoio anche durante l'uso.

⚠ Il serbatoio può essere riempito fino ad un max. di 12,5 mm (1/2") sotto il bordo inferiore del bocchettone di rifornimento, per garantire spazio per l'espansione.

Avviamento del motore, Fig. 12

Osservare la procedura seguente in caso di avvio a freddo:

1. Aprire il rubinetto del carburante (B) verso destra in posizione aperta.
2. Ruotare la leva di choke (A) sul motore completamente in posizione azionata verso sinistra.
3. Porre la leva del gas (C) in posizione per metà aperta.
4. Portare l'interruttore di accensione (E) su ON.
5. Tirare più volte lentamente la maniglia dello starter inverso (D), finché la benzina non fluisce nel carburatore. Stringere la maniglia dello starter inverso (D) ed estrarre un pezzo di corda, finché non si avverte resistenza. Tirare la corda con un movimento veloce e farla arrotolare di nuovo lentamente. Non far riavvolgere la corda velocemente. Se necessario, tirare più volte la maniglia dello starter inverso (D), finché il motore non si avvia.
6. Far riscaldare il motore per alcuni secondi. Spostare quindi gradualmente la leva di choke (A) verso destra in posizione „OPEN“.

Le redémarrage d'un moteur déjà réchauffé par une utilisation précédente ne nécessite pas normalement d'utiliser le starter/démarrreur.

1. Ouvrez le robinet de carburant (B) en le tournant vers la droite, dans la position ouverte.
2. Placez la manette des gaz (C) sur la position semi-ouverte.
3. Placez le commutateur d'allumage (E) sur la position ON.
4. Maintenez ensuite le démarreur manuel (D) et tirez légèrement sur le câble jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez ensuite sur la poignée du démarreur manuel (D) dans un mouvement rapide et laissez le câble s'enrouler lentement à nouveau. Ne laissez pas la poignée du démarreur manuel (D) revenir rapidement.

Après le démarrage du moteur, placez la manette des gaz (C) dans la position pleins gaz, pour que la fendeuse à bois puisse atteindre sa puissance de travail maximale.

Fin du travail

- Placez la lame de fendage dans la position inférieure.
- Relâchez un bras de commande.
- Éteignez l'appareil en plaçant le commutateur d'allumage (E) sur la position OFF.
- Fermez le robinet de carburant (B).
- Vissez la vis de purge de l'air.
- Respectez les instructions générales de maintenance.

Maintenance/entretien et réparation

Avant de commencer les travaux de maintenance ou de contrôle, vous devez nettoyer la zone de travail et maintenir les outils/lames approprié(e)s dans un bon état de fonctionnement.

Les intervalles de temps donnés ici conviennent pour des conditions d'utilisation normales ; donc, si la machine est utilisée de manière plus intensive, diminuez ces intervalles de temps en conséquence.

Nettoyez les revêtements de la machine, les caches et les leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement humidifié avec un détergent neutre. N'utilisez pas de solvants comme l'alcool ou l'essence car ils peuvent endommager les surfaces de la machine.

Conservez l'huile et la graisse hors de la portée des personnes non autorisées. Lisez attentivement les instructions sur les contenants et suivez-les soigneusement. Évitez tout contact direct avec la peau et rincez bien après utilisation.

Les travaux de modification, de réglage et de nettoyage doivent être effectués uniquement avec un moteur éteint.

Maintenance et réparation

Éteignez le moteur et relâchez tous les leviers de commande. Le moteur doit être refroidi. Retirez la bougie d'allumage de son connecteur.

Vérifiez l'état général de la machine. Vérifiez les vis desserrées, la mauvaise orientation ou les bornes des pièces mobiles, les pièces endommagées et toutes les autres conditions pouvant affecter le bon fonctionnement et la sécurité.

Il riavvio di un motore, già riscaldato in precedenza, non richiede normalmente l'utilizzo del choke.

1. Aprire il rubinetto del carburante (B) verso destra in posizione aperta.
2. Porre la leva del gas (C) in posizione per metà aperta.
3. Portare l'interruttore di accensione (E) su ON.
4. Stringere la maniglia dello starter inverso (D) ed estrarre un pezzo di corda, finché non si avverte resistenza. Tirare la maniglia dello starter inverso (D) con un movimento veloce e far arrotolare di nuovo la corda lentamente. Non far ritornare la maniglia dello starter inverso (D) velocemente.

Dopo che il motore è partito, portare la leva del gas (C) in posizione a pieno gas, affinché lo spaccalegna possa raggiungere la forza di lavoro massima.

Fine del lavoro

- Portare il cuneo nella posizione inferiore.
- Lasciar andare un braccio di manovra.
- Spegner sempre l'apparecchio portando l'interruttore di accensione (E) su OFF. Chiudere il rubinetto del carburante (B)
- Chiudere la vite di spurgo dell'aria.
- Rispettare le indicazioni generali di manutenzione.

Manutenzione e riparazione

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni.

Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni di utilizzo. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono.

Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.

Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente ed osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Eseguire lavori di regolazione, messa a punto e pulitura solo a motore spento.

Manutenzione

Spegner il motore e sbloccare tutte le leve di controllo. Il motore deve raffreddarsi. Staccare lo spinotto della candela dalla candela.

Verificare lo stato generale della macchina. Verificare viti allentate, errato allineamento o i morsetti delle parti mobili, rottura di parti o altra condizione che potrebbe pregiudicarne il funzionamento.

Retirez tous les corps étrangers et les autres matériaux qui se sont accumulés sur la chaîne et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez ensuite une huile de machine de qualité élevée et à faible viscosité pour lubrifier toutes les pièces mobiles.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer votre machine. L'eau pourrait s'infiltrer dans les zones étanches de la machine et de la boîte de vitesses et endommager ainsi les broches, les engrenages, les roulements, voire même le moteur. L'utilisation des nettoyeurs à haute pression conduit une durée de vie plus courte et réduit la facilité d'entretien de la machine.

Seuls les artisans expérimentés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

Faites appel uniquement à des professionnels qualifiés pour effectuer les travaux de réparation et de maintenance.

Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance

Nous vous recommandons :

- de nettoyer soigneusement la machine après chaque utilisation !

- **Lame de fendage**

La lame de fendage est un élément consommable qui doit être aiguisé ou remplacé si nécessaire.

- **Dispositif de sécurité à deux mains**

Le dispositif combiné de commande et d'arrêt doit rester facilement accessible. Lubrifiez de temps en temps avec quelques gouttes d'huile.

- **Pièces en mouvement**

- Maintenez les guides de la lame de fendage propres (saleté, copeaux de bois, écorces, etc.).
- Lubrifiez les rails de guidage avec de l'huile en spray ou de la graisse

- **Vérification du niveau de l'huile hydraulique.**

Vérifiez les branchements et les raccords hydrauliques pour y déceler d'éventuelles fuites et traces d'usure. Revissez éventuellement les vis.

- **Système hydraulique**

Le système hydraulique est un système fermé avec un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande.

L'ensemble du système ne doit être ni modifié ni transformé.

- **Rail de la fendeuse**

Le rail de la fendeuse doit être légèrement lubrifié avant de le mettre en marche. Il doit être lubrifié toutes les 5 heures de fonctionnement. Appliquez légèrement de la graisse ou de l'huile en spray. **Le rail ne doit pas fonctionner à sec.**

- **Vérification du niveau de l'huile moteur**

Contrôlez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Enlevez le bouchon (Fig. 13; B) et contrôlez sur une machine posée sur une surface horizontale (et bien à niveau) que le niveau d'huile se situe bien entre les deux marques. Complétez avec de l'huile si nécessaire.

Rimuovere tutti i corpi estranei e altri materiali che possono accumularsi nella catena e nell'unità. Pulire la macchina dopo ogni utilizzo. Utilizzare un olio per macchina viscoso e di ottima qualità per lubrificare tutte le parti mobili.

⚠ Non utilizzare mai un pulitore ad alta pressione per pulire la macchina. Può entrare acqua negli spazi della macchina e nella scatola del cambio e causare danni a fusi, ruote dentate, cuscinetti o al motore. L'aggiunta di dispositivi di pulizia ad alta pressione riduce la durata della macchina e la facilità di manutenzione.

Operai esperti possono eseguire da soli piccole riparazioni alla macchina.

Gli interventi di riparazione e manutenzione sul motore o l'impianto idraulico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.

Rimontare subito tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione dopo aver ultimato i lavori di riparazione e di manutenzione.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!

- **Fenditoio**

Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.

- **Dispositivo di protezione a due mani**

Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.

- **Parti mobili**

- Mantenere pulite le guide del fenditoio (da sporco, trucioli, corteccia, ecc.).
- Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso

- **Controllo livello olio idraulico.**

Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite.

- **Impianto idraulico**

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando. Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.

- **Cilindro dello spaccalegna**

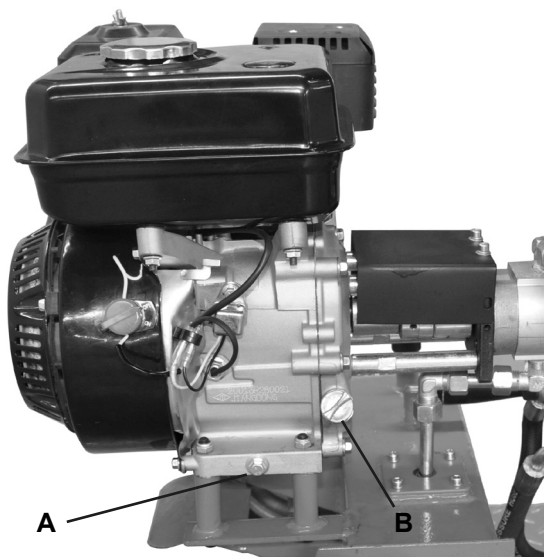
Il cilindro dello spaccalegna va lubrificato prima dell'uso. Questo procedimento deve essere ripetuto ogni 5 ore di utilizzo. Applicare grasso o olio lubrificante.

Il cilindro non deve funzionare a secco.

- **Livello olio motore: verifica**

Verificare il livello dell'olio dopo ogni utilizzo. Rimuovere il tappo (Fig. 13; B) e verificare, con la macchina in orizzontale, che il livello dell'olio sia tra i due segni. Event. rabboccare con olio.

Fig. 13



Vérification du niveau d'huile hydraulique

Le système hydraulique est un système fermé avec un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Vérifiez régulièrement le niveau d'huile lubrifiante avant chaque utilisation. Un niveau trop bas d'huile peut endommager la pompe à huile.

Note : Le niveau d'huile doit être contrôlé avec la lame de fendage rentrée. La jauge de niveau d'huile se trouve dans le bouchon de remplissage A du réservoir d'huile (Fig. 10) et présente 2 marques. Si le niveau d'huile se trouve au niveau de la marque inférieure, cela correspond au niveau minimum d'huile. Dans ce cas, il faut ajouter immédiatement de l'huile dans le réservoir d'huile. La marque supérieure indique le niveau maximum d'huile. La colonne de fendage doit être rentrée avant vérification. La machine doit être posée à plat.

Quand dois-je changer l'huile hydraulique ?

Le changement d'huile doit être fait une première fois après 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement.

Remplacement

- 1 Rentrez complètement la colonne de fendage.
- 2 Placez la fendeuse avec les deux roues en hauteur sur une palette ou tout autre support similaire.
- 3 Inclinez la fendeuse à bois (avec 2 personnes) avec précaution jusqu'à ce que l'huile hydraulique s'écoule dans le bac de collecte (pour éviter d'endommager la machine, placez une bâche ou une planche en dessous.).
- 4 Placez sous le bouchon de remplissage A un bac pouvant contenir au minimum 7 litres de liquide.
- 5 Dévissez le bouchon de remplissage A pour que l'huile puisse s'écouler.
- 6 Remplacez la fendeuse à bois sur ses pieds.
- 7 Remplissez avec 7 litres d'huile hydraulique neuve en utilisant un entonnoir propre.
- 8 Revissez le bouchon de remplissage.
- 9 Vérifiez le niveau d'huile après la première mise en marche.

Éliminez correctement l'huile usagée dans le centre local de collecte d'huile usagée. Il est interdit de renverser l'huile usagée sur le sol ou de la mélanger aux autres déchets.

Nous vous recommandons les huiles hydrauliques suivantes:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou des huiles équivalentes.

N'utilisez pas d'autres types d'huile ! L'utilisation d'autres huiles affecte le bon fonctionnement du vérin hydraulique.

Quand dois-je changer l'huile de moteur ? Fig. 13

L'huile doit être changée toutes les 50 heures de fonctionnement, lorsque le moteur est à l'arrêt mais encore chaud. Pour ce faire, laissez tourner le moteur un court laps de temps si nécessaire.

Controllo livello olio idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio, pompa e valvola di comando. Verificare il livello dell'olio lubrificante regolarmente prima di ogni utilizzo. Un livello d'olio troppo basso può danneggiare la pompa.

Avviso: Il livello dell'olio deve essere controllato con fenditoio retractor. L'astina di livello dell'olio si trova sul serbatoio dell'olio nella vite di rifornimento A (Fig. 10) ed è dotata di 2 tacche. Il livello dell'olio sulla tacca inferiore rappresenta il minimo livello d'olio. Se necessario, rifornire subito d'olio. La tacca superiore indica il livello massimo.

Prima della verifica la colonna di fenditura deve essere retractor, la macchina deve essere stabile.

Quando si deve cambiare l'olio idraulico?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 500 ore di esercizio.

Cambio

- 1** Spingere il cilindro fino in fondo.
- 2** Posizionare lo spaccalegna con entrambe le ruote sollevate su un pallet o simile.
- 3** Inclinare lo spaccalegna (con 2 persone) con cautela finché l'olio idraulico fluisce nel contenitore di raccolta (per evitare danni porre uno straccio o un asse sotto).
- 4** Sotto la vite di rifornimento A posizionare un contenitore di almeno 7 l di capacità.
- 5** Allentare la vite di rifornimento, in modo tale che l'olio possa defluire.
- 6** Riposizionare lo spaccalegna sui piedi.
- 7** Riempire con 7 l di olio nuovo servendosi di un imbuto pulito.
- 8** Avvitare nuovamente la vite di rifornimento.
- 9** Controllare il livello dell'olio dopo la prima accensione.

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. È vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti oli idraulici:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
o tipi equipollenti.

Non utilizzare nessun altro tipo d'olio! L'utilizzo di tipi di olio diversi da quelli raccomandati influenza il funzionamento del cilindro idraulico.

Quando si deve cambiare l'olio motore? Fig. 13

L'olio deve essere cambiato ogni 50 ore di funzionamento e in stato caldo e motore fermo. Lasciare il motore in funzione per breve tempo.

- Placez un récipient approprié d'une contenance d'au moins 1 litre sous le bouchon de vidange d'huile (A).
- Ouvrez d'abord le bouchon de vidange d'huile (A) puis le goulot de remplissage d'huile (B). Laissez toute l'huile de moteur s'écouler en utilisant un tuyau flexible ou rigide approprié.
- Refermez le bouchon de vidange d'huile (A) et versez 0,6 litre d'huile de moteur propre dans le goulot de remplissage d'huile (B).
- Vérifiez ensuite le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile (B).

Huile moteur recommandée

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température de fonctionnement)

Normes pour la prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par du personnel qualifié qui soit familier avec le contenu de ce manuel. Avant la mise en service, vous devez vérifier l'intégralité et le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.

Avant la mise en service, vous devez également suivre les instructions d'utilisation et vous familiariser avec les commandes de la machine.

La capacité de puissance indiquée pour la machine ne doit pas être dépassée. La machine ne doit en aucun cas être détournée de son but initial.

En fonction des lois du pays où la machine est utilisée, le personnel doit également porter des vêtements de travail spécifiés. Vous ne devez pas porter de vêtements larges et flottants, des ceintures, des bagues et des chaînes. Les cheveux longs doivent être attachés.

Le lieu de travail doit toujours être propre et ordonné. Les lames, accessoires et outils doivent être facilement accessibles.

Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans dispositif de sécurité ou avec des mécanismes de sécurité inactivés.

Il est strictement interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de sécurité.

Vous ne devez pas effectuer de travaux de réglage ou d'entretien avant de lire intégralement ce manuel.

Le programme indiqué ici pour l'entretien régulier doit être suivi pour des raisons de sécurité mais aussi pour le fonctionnement efficace de la machine.

Les étiquettes de sécurité doivent être toujours propres et lisibles. Vous devez les respecter pour éviter les accidents. Si ces étiquettes sont endommagées, perdues ou collées à des pièces qui ont été remplacées, vous devez les remplacer par de nouvelles étiquettes originales. Elles sont disponibles auprès du fabricant. Vous devez les coller aux positions spécifiées.

En cas d'incendie, vous devez utiliser un extincteur à poudre. Les feux sur l'appareil ne doivent pas être éteints avec de l'eau en raison du risque de déflagration de l'huile.

- Porre un'ideale vaschetta di raccolta con un volume min. di 1 litro sotto la vite di scarico dell'olio (A).
- Prima aprire la vite di scarico dell'olio (A) e poi il bocchettone di riempimento dell'olio (B) e lasciare che l'olio motore fluisca completamente con l'aiuto di un tubo o flessibile idoneo.
- Chiudere nuovamente la vite di scarico dell'olio (A) e riempire con 0,6 litri di olio motore fresco nel bocchettone dell'olio (B).
- Controllare il livello dell'olio con l'aiuto di un'asticella di misurazione dell'olio (B).

Olio motore consigliato

SAE 10W-30 o SAE 10W-40 (a seconda della temperatura d'ingresso).

Regole di prevenzione degli infortuni

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale.

Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità ed il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione

Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione, è necessario acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. È assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti.

Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso indossare abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli.

La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita ed in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità.

È assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure in condizioni di meccanismi di sicurezza disattivati.

È assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale.

Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa.

Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti.

Si le feu ne peut pas être éteint immédiatement, vous devez faire attention aux fuites de liquides.

Si le feu dure longtemps, le réservoir d'huile ou les tuyaux sous pression peuvent exploser. Vous devez donc veiller à ce que l'on ne puisse pas entrer en contact avec les liquides qui fuient.

Démantèlement et élimination

La machine ne contient aucun matériau nocif pour la santé et l'environnement, car elle a été construite entièrement avec des matériaux recyclables ou avec des matériaux que l'on peut éliminer avec les déchets domestiques.

Pour éliminer la machine, vous devez contacter des sociétés spécialisées ou des professionnels qualifiés qui connaissent les risques possibles, qui ont lu et suivi exactement les présentes instructions.

Si la machine est hors service, procédez conformément aux normes de prévention des accidents spécifiées comme suit :

- Videz les réservoirs de carburant et d'huile. Récupérez le carburant et l'huile dans un récipient fermé, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.
- Jetez toutes les autres pièces de la machine à la déchetterie, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

Assurez-vous d'éliminer chaque pièce de la machine conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di esplosione dell'olio.

Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido che fuoriesce.

In caso di incendi di maggiore durata, il serbatoio dell'olio o le tubazioni soggette a pressione possono esplodere: è pertanto indispensabile evitare il contatto con i liquidi fuoriusciti.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.

Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:

- Svuotare il serbatoio dell'olio e del carburante, consegnare l'olio e il carburante in contenitori ermetici ad un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura ad un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Câble de la bougie d'allumage débranché. 2. Plus de carburant ou vieux carburant. 3. Le démarreur/starter n'est pas en position ouverte. 4. Conduite de carburant obstruée. 5. Bougie d'allumage encrassée 6. Moteur noyé. 7. Faible niveau d'huile de moteur 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Connecter le câble de la bougie d'allumage solidement à la bougie d'allumage. 2. Remplir avec du carburant propre et frais. 3. La manette des gaz doit être placée en position de démarreur/starter en cas de démarrage à froid. 4. Nettoyer les conduites de carburant. 5. Nettoyer, régler la distance ou remplacer. 6. Attendre quelques minutes avant de réessayer mais ne pas laisser le moteur s'amorcer. 7. Le contrôleur de l'huile empêche le moteur de démarrer quand le niveau d'huile est trop faible. Contrôler le niveau d'huile.
Le moteur tourne irrégulièrement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le câble de la bougie d'allumage est mal mis (mauvais contact). 2. Le moteur tourne avec le STARTER/DE-MARREUR. 3. Conduites de carburant obstruées ou vieux carburant 4. Aérations bouchées 5. Présence d'eau ou d'impuretés dans le système de carburant. 6. Filtre à air encrassé 7. Mauvais réglage du carburateur. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brancher et fixer le câble de la bougie d'allumage. 2. Placer le levier de démarrage en position OFF. 3. Nettoyer les conduites de carburant. Remplir le réservoir avec du carburant propre et frais. 4. Nettoyer l'aération. 5. Vidanger le réservoir. Remplir le réservoir avec du carburant frais. 6. Nettoyer ou remplacer le filtre à air. 7. Consulter le service de réparation
Surchauffe du moteur	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faible niveau d'huile de moteur. 2. Filtre à air encrassé 3. Débit d'air limité 4. Carburateur incorrectement réglé 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplir le carter de moteur avec l'huile correcte. 2. Nettoyer le filtre à air. 3. Retirer et nettoyer le boîtier. 4. Consulter le service de réparation
La colonne ne descend pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niveau d'huile faible. 2. Un des leviers n'est pas branché. 3. Saleté dans les rails 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôler le niveau d'huile et en ajouter si nécessaire. 2. Vérifier la fixation du levier. 3. Nettoyer la colonne.

Maintenance/entretien et réparations

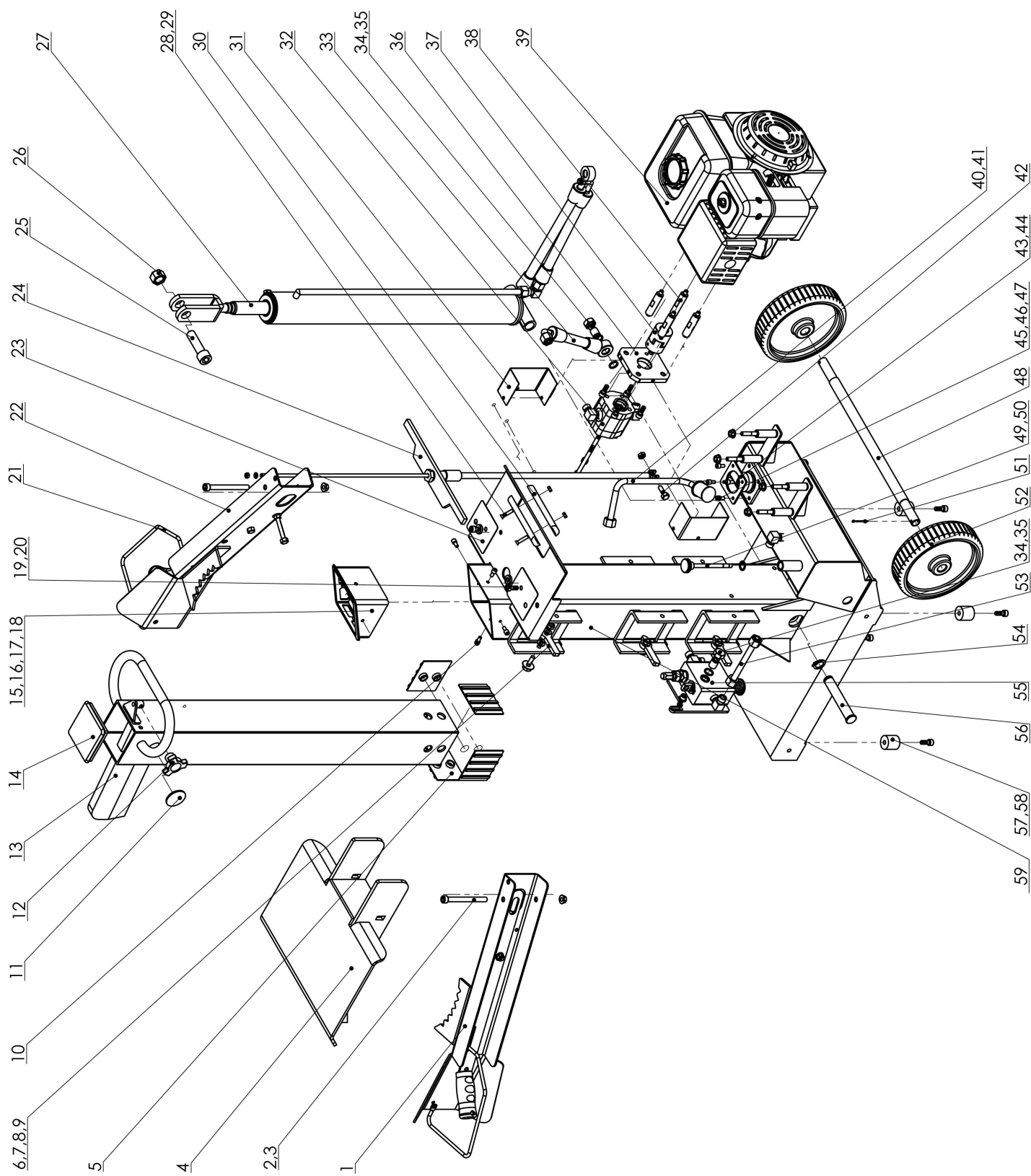
Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié en respectant strictement les présentes instructions. **Avant chaque entretien, vous devez prendre toutes les précautions possibles, éteindre le moteur et couper l'alimentation électrique (si nécessaire, débranchez la fiche d'alimentation).** Installez sur la machine une pancarte expliquant la situation : « Machine hors service pour entretien : il est interdit aux personnes non autorisées de s'arrêter à la machine et de démarrer la machine. »

Risoluzione dei guasti

Problema	Causa	Soluzione
Il motore non si avvia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cavo candela staccato. 2. Mancanza di carburante o carburante ecchio. 3. Choke non in posizione di apertura. 4. Tubo carburante intasato. 5. Candele di accensione sporche. 6. Motore affondato. 7. Livello olio motore troppo basso 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Collegare il cavo della candela in modo sicuro alla candela. 2. Rifornire con benzina pulita e fresca. 3. La leva del gas deve essere posizionata con avvio a freddo in posizione choke. 4. Pulire le tubazioni del carburante. 5. Pulire, impostare la distanza o sostituire. 6. Aspettare un paio di minuti prima del nuovo avvio, ma non lasciare che il motore aspiri. 7. L'indicatore dell'olio impedisce l'avvio del motore con un livello d'olio troppo basso - Controllare il livello dell'olio.
Il motore funziona in modo irregolare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cavo candela allentato. 2. Il motore funziona con CHOKE. 3. Tubazione del carburante intasata o carburante vecchio. 4. Ventilazione intasata. 5. Acqua o sporco nell'impianto carburante. 6. Filtro dell'aria sporco. 7. Posizione carburatore errata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Collegamento e fissaggio del cavo candela. 2. Portare la leva del choke su OFF. 3. Pulire le tubazioni del carburante. Rifornire il serbatoio con benzina pulita e fresca. 4. Pulire lo sfiato. 5. Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante fresco. 6. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. 7. Rivolgersi alla nostra Assistenza
Motore surriscaldato	<ol style="list-style-type: none"> 1. Livello olio motore troppo basso. 2. Filtro dell'aria sporco. 3. Flusso aria limitato. 4. Carburatore non posizionato correttamente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire il carter con l'olio corretto. 2. Pulire il filtro dell'aria. 3. Rimuovere e pulire la scatola. 4. Rivolgersi alla nostra Assistenza
La colonna non si muove verso il basso	<ol style="list-style-type: none"> 1. Livello dell'olio basso 2. Una delle leve non è chiusa. 3. Presenza di sporco nella guida della colonna 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco. 2. Controllare il fissaggio delle leve 3. Pulire la colonna

Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "Apparecchiatura fuori servizio per manutenzione: alle persone non autorizzate non è consentito sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione."



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Hydraulik-Holzspalter - HL1100GE

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU		Emission. No: e11*97/68SA*2004/26*0485*00
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 14982; EN 609-1

Ichenhausen, den 03.05.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905407903
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau

ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatensão ao instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Takuu FI

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prislúži nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na náhradné škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.